



# PTCarPhone 6

DEUTSCH  
ENGLISH  
ESPAÑOL  
FRANÇAIS  
NORSK  
SUOMI  
SVENSKA

Kurzanleitung  
Quick Reference Guide  
Guía rápida  
Notice succincte  
Hurtigguide  
Pikaohje  
Snabbguide



[www.peitel.com](http://www.peitel.com)  
[www.malux.se](http://www.malux.se)



Sicherheitshinweise.....	3
Nutzungshinweise .....	4
Übersicht.....	5
Anschlussplan.....	6
Erste Schritte.....	7
Editoren.....	9
Zeichentabellen.....	58

### Support

- Das vollständige Benutzerhandbuch für das PTCarPhone finden Sie unter [www.peitel.com](http://www.peitel.com)
- Sollten Sie dennoch Fragen haben, können Sie sich an den technischen Support unter **+49 (0)3328 9363-299** (von Montag bis Freitag, 9 bis 15 Uhr) wenden.

### Impressum

© 2020 pei tel Communications GmbH. Alle Rechte vorbehalten.

pei tel Communications GmbH, Rheinstraße 15 A, 14513 Teltow, Deutschland

pei tel behält sich vor, diese Anleitung jederzeit zu ändern, sei es, um Tippfehler auszubessern oder neue Funktionen im Zuge des technischen Fortschritts oder der Weiterentwicklung des Produktes hinzuzufügen. Die jeweils aktuelle Version dieser Anleitung finden Sie im Internet unter [www.peitel.com](http://www.peitel.com).

### Rechtliche Hinweise

pei tel übernimmt keine Haftung für den Erhalt von auf dem PTCarPhone gespeicherte Einstellungen, Daten oder Textnachrichten. Einige der in dieser Anleitung beschriebenen Dienste, Firmennamen und Markennamen sind Eigentum der jeweiligen Markeninhaber.

## Notruf 112/911

Ein Funktionieren des Notrufs kann nicht in allen Situationen garantiert werden!

Aus diesem Grund sollten Sie sich nicht ausschließlich auf das Gerät verlassen, wenn es um lebenswichtige Kommunikation (z.B. medizinische Notfälle) geht.

Sie können mit dem Gerät nur dann telefonieren, wenn es eingeschaltet ist und sich in einem Bereich mit ausreichender Signalstärke befindet.

Notrufe können nur mit einer vom Mobilfunkanbieter aktivierten SIM-Karte aufgebaut werden. Unter Umständen können sie nicht in allen Mobilfunknetzen getätigt werden.

Möglicherweise können Notrufe auch nicht getätigt werden, wenn bestimmte Netzdienste und/oder Telefonfunktionen aktiviert oder deaktiviert sind.

## Verkehrssicherheit

Telefonieren während der Fahrt kann vom Verkehr ablenken und zu Unfällen führen! Gleiches gilt für die Verwendung anderer Funktionen des Telefons.

Benutzen Sie während der Fahrt nur die Freisprechfunktion des Gerätes. Der Handapparat darf nur bei ausgeschaltetem Motor verwendet werden. Die Freisprecheinrichtung ist nur aktiv, wenn sich der Handapparat in seiner Auflage befindet.

Befestigen Sie den Handapparat stets in seiner Halterung; legen Sie den Handapparat nicht auf den Sitz oder an einen Ort, von dem er sich bei einer Kollision oder einem plötzlichen Bremsmanöver lösen kann.

Beachten Sie die jeweils aktuelle Gesetzgebung des Landes, indem Sie sich befinden.

## Betriebsumgebung

Beachten Sie bei der Benutzung des Telefons die gesetzlichen Vorschriften und lokale Einschränkungen. Schalten Sie das Gerät überall dort aus, wo Sie durch entsprechende Warnhinweise dazu aufgefordert werden, z.B. in der Nähe von Kraftstoff und/oder entzündlichen Chemikalien.

## Gesundheit

Die Funktion medizinischer Geräte, wie Herzschrittmachern, kann gestört werden. Halten Sie deshalb stets einen Mindestabstand von 20 cm zwischen den Antennen dieses Gerätes und dem Herzschrittmacher ein. Halten Sie während eines Gesprächs das Telefon an das vom Herzschrittmacher weiter entfernte Ohr. Wenden Sie sich für weitere Informationen an Ihren Arzt.

Wenn in Verbindung mit einem Hörgerät Störgeräusche auftreten, wenden Sie sich bitte an den Hersteller des Hörgerätes oder Ihren Hörgeräteakustiker.

## Das PTCarPhone ist kein Spielzeug

Halten Sie kleine Kinder vom PTCarPhone fern. Das Spiralkabel des Handapparates oder verschluckte Kleinteile können zum Ersticken führen!

## Schonen Sie Ihr Gehör

Stellen Sie die Lautstärke nur so laut wie nötig ein und vermeiden Sie, Ihr Gehör über einen längeren Zeitraum hinweg hoher Lautstärke auszusetzen.

## Übertönen Sie keine Warnsignale

Die Wahrnehmung von Warnsignalen anderer Verkehrsteilnehmern darf nicht durch das Telefon beeinträchtigt werden. Stellen Sie die Lautstärke des Telefons entsprechend so ein, dass Sie Warnsignale aus der Umgebung, wie beispielsweise Hupen und Sirenen, jederzeit deutlich wahrnehmen können.

## Sichere Installation

Vermeiden Sie die Montage sämtlicher Komponenten im Entfaltungsbereich der Airbags. Befestigen Sie das PTCarPhone und das Zubehör ausreichend, so dass sie im Falle eines plötzlichen, starken Abbremsens nicht durch Umherfliegen Schäden anrichten können. Nutzen Sie hierzu das mitgelieferte Befestigungsmaterial oder für die entsprechenden Oberflächen geeignete Materialien.

## Sicherer LTE-Betrieb

Halten Sie im Betrieb mindestens 20 cm Abstand von den LTE-Antennen.

## Elektronische Geräte

Hochfrequente Signale können unter Umständen die Funktion von nicht ordnungsgemäß installierten oder nicht ausreichend abgeschirmten elektronischen Systemen im Fahrzeug beeinträchtigen.

## Zubehör

Verwenden Sie nur Zubehör, das für den Einsatz an diesem Gerät zugelassen ist. Der Einsatz von nicht zugelassenem Zubehör führt zum Verlust der Gewährleistung. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Händler oder beim Hersteller nach zugelassenem Zubehör.

## Wartung, Installation und Reparaturen

Nur qualifiziertes Fachpersonal darf dieses Gerät warten, installieren und/oder reparieren. Das Gerät darf nicht geöffnet werden. Jede Manipulation am Gerät ist unzulässig und führt zum Verlust der Gewährleistung.

## Netzdienste

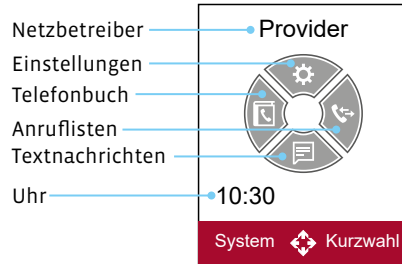
Einige Funktionen des Gerätes werden als Netzdienste bezeichnet. Netzdienste sind Zusatzleistungen, die auf Wunsch des Benutzers vom Mobilfunkanbieter bereitgestellt werden.

Bevor der Benutzer davon Gebrauch machen kann, muss er die Berechtigung zur Nutzung dieser Dienste von seinem Mobilfunkanbieter erworben haben. Einige Netze unterstützen möglicherweise nicht alle Dienste bzw. Funktionen.

## Umwelteinflüsse: Wasser & Staub

Das PTCarPhone und alle Zubehörteile sind weder staubdicht noch wasserfest. Stellen Sie sicher, dass das PTCarPhone dauerhaft vor Feuchtigkeit und vor ins Fahrzeug eindringendes Wasser geschützt ist und beugen Sie durch regelmäßige Reinigung der freiliegenden Zubehörteile und des Fahrzeuginnenraumes dem Eindringen von Staubpartikeln in die Gehäuse vor. Zum Reinigen eignet sich ein weiches, fuselfreies, trockenes Tuch.

## Aufrufen der Startmenüpunkte



Die Startmenüpunkte Einstellungen [▲], Telefonbuch [◀], Textnachrichten (SMS) [▼] und Anruflisten [▶] werden über die vier Navigationsstasten aufgerufen.

Die Menüs System und Kurzwahl lassen sich vom Startmenü aus mit den Funktionstasten System und Kurzwahl öffnen.

## Auswahllisten



In Auswahllisten können eine oder mehrere Optionen gewählt, aktiviert oder deaktiviert werden. Steuern Sie die gewünschte Option mit den Navigationsstasten an und treffen Sie Ihre Wahl mit der Funktionstaste OK.

- Ausgewählte Option
- Nicht ausgewählte Option

## Das Gerät ein- und ausschalten

Das PTCarPhone wird beim Einschalten der Zündung des Fahrzeugs automatisch gestartet.

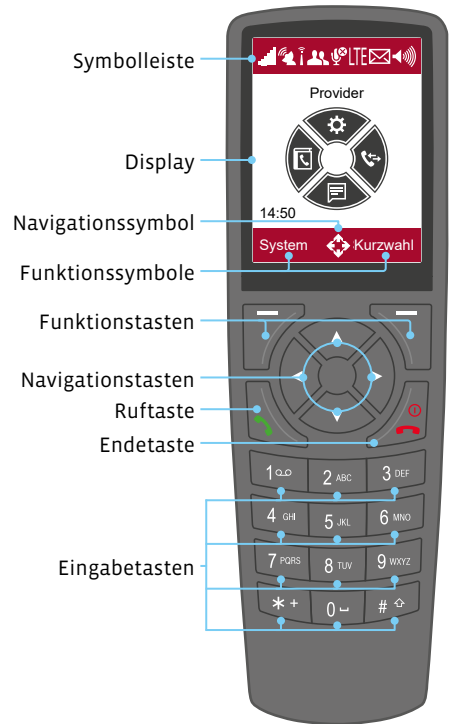
Wenn die Funktion Virtuelle Zündung aktiviert ist, startet das PTCarPhone beim Einschalten des Motors. Das PTCarPhone schaltet sich beim Ausschalten der Zündung bzw. des Motors und nach Ablauf der darauf folgenden Nachlaufzeit ab.

Unabhängig davon kann das PTCarPhone auch durch ein langes Drücken der Endetaste  /  ein- bzw. ausgeschaltet werden.

Displaysymbole

Symbol	Beschreibung
.....	Signalstärke, gering
	Signalstärke, hoch
	Datenübertragung über das GPRS- oder EDGE-Netz
	Datenübertragung über das UMTS-, HSDPA- und HSPA+-Netz
LTE	Datenübertragung über das LTE-Netz
	GPS: Kein Satellit
	GPS: 2D-Fix, 3D-Fix
	WiFi-Hotspot aktiviert
	Privatmodus, Telefonat über Handapparat
	Freisprechmodus, Telefonat über Freisprechanlage
	Mikrofonstummschaltung (MUTE)
	Neue Textnachricht (SMS)
	Nur noch ein freier SMS-Speicherplatz
	Lautstärke gering
	Lautstärke hoch
	Telefonbucheintrag Geschäftlich
	Telefonbucheintrag Mobil
	Telefonbucheintrag Privat
	Telefonnummer
	Datum
	Uhrzeit
	Jeweils aktive Navigationstasten werden angezeigt

Display und Tasten



Funktionstasten

Symbole: OK, System, Kurzwahl ...

Die jeweilige Funktion wird mit den wechselnden Funktionssymbolen angezeigt.

Ruftaste

Die Ruftaste dient dem Rufaufbau bei ausgehenden Telefonaten oder der Gesprächsannahme bei ankommenden Telefonaten.

Endetaste

Die Endetaste / dient dem Beenden von Telefonaten, dem Ein- und Ausschalten des Telefons und der Rückkehr zum Startbildschirm bei der Navigation durch die Telefonmenüs.

Navigationstasten

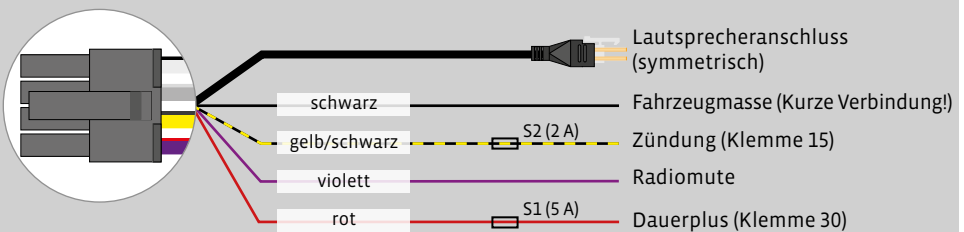
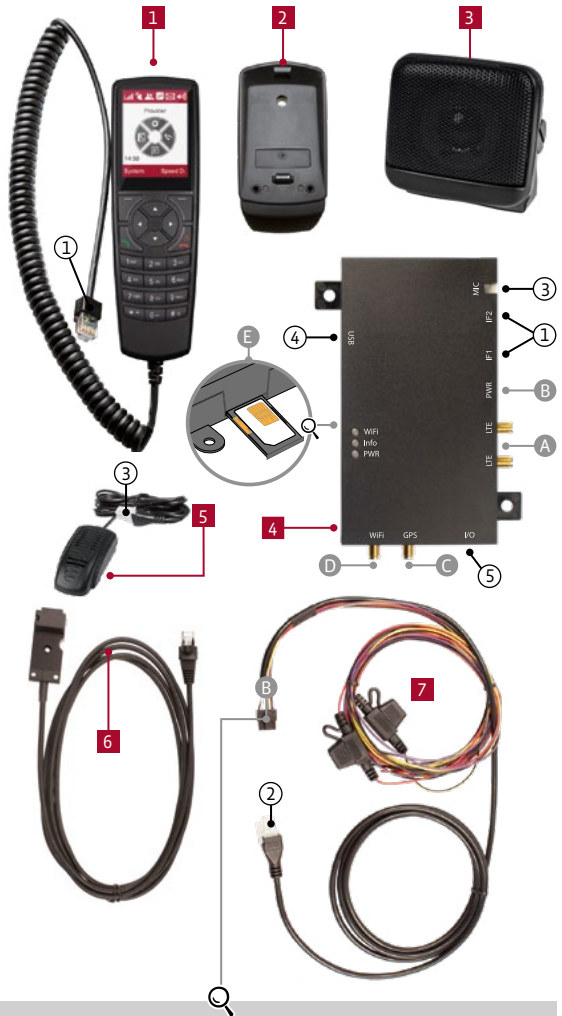
Symbole: , , ,   
Zur Navigation durch das Telefonmenü.

- 1 Handapparat HA59
- 2 Auflage für HA59
- 3 Lautsprecher
- 4 Elektronikbox
- 5 Freisprechmikrofon
- 6 2,5 m Verlängerungskabel für Handapparat
- 7 Kabelsatz
- 8 Kurzanleitung und Installationsanleitung (ohne Abbildungen)




- A 2x LTE-Antennenanschlüsse (SMA)\*
- B Hauptanschluss
- C GPS-Antennenanschluss (SMA)\*
- D WiFi-Antennenanschluss (SMA)\*
- E SIM-Kartenhalter (Gültige SIM-Karte erforderlich)

\* Antennen sind nicht im Lieferumfang



- ① Anschlüsse für Handapparate (Beide Handapparat-Anschlüsse sind gleichwertig)
- ② Lautsprecheranschluss
- ③ Anschluss für Freisprechmikrofon
- ④ Mini-USB-Anschluss (Modem-Anschluss)
- ⑤ I/O-Anschluss




## Telefonieren

1. Mit den Eingabetasten  die Telefonnummer eingeben.
2. Die Ruftaste  drücken.
3. Auf dem Display erscheint zuerst die Meldung „wähle Nummer“ und nach dem Aufbau der Verbindung die Meldung „verbunden mit“.
4. Sprechen.
5. Um das Telefonat zu beenden, die Endetaste  drücken.



## Anruf annehmen

1. Bei eingehendem Ruf, die Funktionstaste Annahme bzw. die Ruftaste  drücken.
2. Um das Telefonat zu beenden, die Endetaste  drücken.

## Anruf ablehnen

Bei eingehendem Ruf, die Funktionstaste Abbruch bzw. die Endetaste  drücken.


## Anruflautstärke regeln

Während des Telefonats wird die Ruflautstärke wird mit den Navigationstasten  und  geregelt.

Das PTCarPhone unterscheidet bei der Lautstärkeregelung zwischen Privatmodus  und Freisprechmodus .


Im Privatmodus wird die Lautstärke des Handapparat-Lautsprechers geregelt. Im Freisprechmodus hingegen wird die Lautstärke des externen Lautsprechers eingestellt.


## Mikrofon stumm schalten

Während eines Gesprächs können Sie das aktive Mikrofon mit der Funktionstaste MUTE stumm schalten. Bei stumm geschaltetem Mikrofon erscheint in der Symbolleiste des Displays das Stummschaltungssymbol .

Nach dem Gesprächsende wird die Stummschaltung automatisch aufgehoben.

## Wechseln vom Freisprechmodus in den Privatmodus

Liegt der Handapparat auf der Auflage, ist der Freisprechmodus  aktiv und Telefonate laufen über das Freisprechsystem (Freisprechmikrofon und externer Lautsprecher).




Beim Abheben des Handapparates schaltet das PTCarPhone in den Privatmodus , d.h. vom Freisprechsystem auf den Handapparat um.













### HINWEIS:

Bei Ruftönen verwendet das PTCarPhone immer den externen Lautsprecher.

## Kontakt anlegen


Ein Kontakt besteht aus „Vorname“, „Nachname“ und bis zu drei Telefonnummern, die in die Kategorien Geschäftlich , Mobil  oder Privat  eingeordnet werden.





## Telefonbuch > Funktionstaste Optionen > Kontakt hinzufügen

1. Um das Telefonbuch zu öffnen, die Navigationstaste  drücken.
2. Die Funktionstaste Optionen drücken.
3. Mit der Navigationstaste  „Kontakt hinzufügen“ auswählen.
4. Die Funktionstaste OK drücken.
5. Mit den Eingabetasten  den Vornamen eingeben (siehe auch Kapitel „Editoren“).
6. Die Navigationstaste  drücken.
7. Mit den Eingabetasten  den Nachnamen eingeben.
8. Die Funktionstaste Weiter drücken.
9. Mit der Navigationstaste  ein Telefonnummernfeld auswählen (Geschäftlich , Mobil  oder Privat .
10. Mit den Eingabetasten  die Telefonnummer eingeben.

- Den Vorgang gegebenenfalls für mehrere Telefonnummern wiederholen.
- Mit der Funktionstaste OK den Vorgang beenden. Die Meldung „Eintrag gespeichert“ wird angezeigt.



### Kontakt anrufen

**Telefonbuch** > blättern ▲ ▼ > Ruftaste 

- Die Navigationstaste ◀ drücken, das Telefonbuch öffnet sich.
- Mit den Navigationstasten ▲ und ▼ scrollen, bis der anzurufende Kontakt gekennzeichnet ist.
- Die Ruftaste  drücken, der Telefonbucheintrag für den ausgewählten Kontakt öffnet sich.
- Mit den Navigationstasten ▲ und ▼ die gewünschte Telefonnummer auswählen (Geschäftlich , Mobil  oder Privat .
- Die Funktionstaste OK drücken.
- Auf dem Display erscheint zuerst die Meldung „wähle Nummer“ und nach dem Aufbau der Verbindung die Meldung „verbunden mit“.



#### HINWEISE:

- Wenn Sie den Handapparat aus der Auflage nehmen, können Sie ein Gespräch im Privatmodus  über den Handapparat führen.
- Wenn Sie den Handapparat in die Auflage einhängen, wird der Freisprechmodus  aktiviert.


### Telefonnummer zum Kontakt hinzufügen





**Telefonbuch** > Funktionstaste Optionen > **Kontakt bearbeiten**

- Um das Telefonbuch zu öffnen, die Navigationstaste ◀ drücken.
- Mit den Navigationstasten ▲ und ▼ scrollen, um den Kontakt auszuwählen.




#### TIPP:


Die Telefonbuchliste verkürzt sich, wenn Sie mit den Eingabetasten  den ersten Buchstaben, oder mehrere Buchstaben, des gesuchten Namens eingeben.

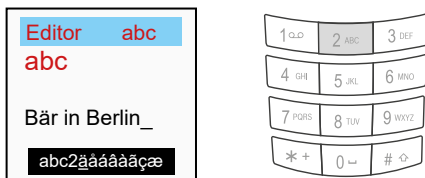
- Wenn der gewünschte Kontakt gekennzeichnet ist, die Funktionstaste Optionen drücken.
- Mit der Navigationstaste ▼ „Kontakt bearbeiten“ auswählen.
- Funktionstaste OK drücken.
- Funktionstaste Weiter drücken.
- Mit den Navigationstasten ▲ und ▼ ein freies Telefonnummernfeld (Geschäftlich , Mobil  oder Privat ) auswählen.
- Die neue Telefonnummer mit den Eingabetasten  eingeben.
- Funktionstaste OK drücken. Die Bearbeitung wird abgeschlossen und der Kontakt wird gespeichert.



## Bedienung der Editoren im Textmodus

Die Editoren dienen der Eingabe von Text und Ziffern mit den Eingabetasten  des Handapparates. Im Display oben rechts wird angezeigt, ob Ziffern (123) oder Buchstaben (abc, Abc oder ABC) eingegeben werden.

Zur Eingabe von Buchstaben und Satzzeichen blättert man durch kurzes Drücken der jeweiligen Eingabetaste  durch die angebotenen Buchstaben und Satzzeichen.



*Beispiel: Eingabefenster mit Eingabetaste 2*

Während der Eingabe wird am unteren Display-Rand ein schwarzer Balken angezeigt, der die zur Verfügung stehenden Zeichen für die verwendete Eingabetaste anzeigt.

### Eingabetaste #

Wechsel zwischen Großbuchstaben **ABC**, Kleinbuchstaben **abc** und Großschreibung **Abc**.

### Eingabetasten 0...9, kurzer Tastendruck

Ausgabe nach Zeichentabelle links vom Cursor

### Eingabetasten 0...9, langer Tastendruck

Direkte Ausgabe der Ziffer links vom Cursor

### Funktionstaste LÖSCHEN, kurzer Tastendruck

Löschen des Zeichens links vom Cursor

### Funktionstaste LÖSCHEN, langer Tastendruck

Löschen des gesamten Textfeldinhaltes

### Funktionstaste ZURÜCK (Textfeld ist leer)

Verlassen des Editors ohne Datenspeicherung

### Funktionstaste OK

Verlassen des Editors mit Datenspeicherung

### Navigationstaste aufwärts ▲

Cursor \_ in die vorherige Zeile

### Navigationstaste links ◀

Cursor \_ eine Stelle zurück

### Navigationstaste abwärts ▼

Cursor \_ in die nächste Zeile

### Navigationstaste rechts ▶

Cursor \_ eine Stelle vor

Safety Instructions .....	11
Instructions for Use .....	12
Overview .....	13
Connection Plan .....	14
First Steps .....	15
Editors .....	17
Character Tables .....	58

## Support

- The user manual for the PTCarPhone is found at [www.peitel.com](http://www.peitel.com)
- If you still have questions, please contact technical support at **+49 (0)3328 9363-299** (Monday to Friday, 9 am to 3 pm – CET)

## Imprint

© 2020 pei tel Communications GmbH. All rights reserved.

pei tel Communications GmbH, Rheinstraße 15 A, 14513 Teltow, Germany

pei tel reserves the right to modify these instructions at any time, to correct typing mistakes or to add new functions in the course of technical progress or further development. Every current version of these instructions can be found on the Internet at [www.peitel.com](http://www.peitel.com).

## Legal Notes

pei tel accepts no liability for maintaining settings, data or text messages saved on the PTCar-Phone. Some of the services, company names and trademarks given in these instructions are the property of the respective trademark owners.

### Emergency Call 112/911

There is no guarantee that the emergency call will function in all situations!

For this reason you should not depend only on the device for crucial communication (e.g., medical emergencies).

You can only telephone with the device when it is turned on and in an area with sufficient signal strength.

Emergency calls can only be made with a SIM card activated by the mobile phone service provider. In some circumstances you cannot be connected in all mobile phone networks.

It is possible that emergency calls can also not be made when certain network services and/or telephone functions are activated or deactivated.

### Traffic Safety

Phoning while driving can distract from traffic and cause accidents! The same is true for using other functions of the telephone.

Only use the hand-free function of the device while driving. The handset must only be used when the engine is turned off. The hands-free equipment is only active if the handset is in its cradle.

Always fasten the handset in its cradle; do not lay the handset on the seat or anywhere that it could move in the event of a collision or sudden braking.

Please follow the current laws of the country where you are located.

### Operating Environment

When using the telephone, observe the legal regulations and local restrictions. Turn off the device wherever you are requested by the appropriate warnings, e.g. near fuel and/or flammable chemicals.

### Health

The function of medical devices, such as a heart pacemaker, can be disturbed. Therefore always keep a minimum distance of 20 cm between the antenna of this device and the pacemaker. During a conversation hold the phone on the ear farther

away from the pacemaker. For more information consult your doctor.

If interfering noises occur in connection with a hearing aid, please contact the manufacturer of the hearing aid or your hearing care professional.

### The PTCarPhone is Not a Toy

Do not let children play with the PTCarPhone. The spiral cable of the handset or swallowed small parts can lead to suffocation!

### Take Care of your Hearing

Only set the volume as loud as necessary and avoid exposing your hearing to loud volumes over a longer period of time.

### Do Not Drown Out Warning Signals

Awareness of the warning signals of others on the road must not be adversely affected by the telephone. Set the volume of the telephone appropriately so that you can always be clearly aware of warning signals from the surroundings, for example horns and sirens.

### Safe Installation

Avoid mounting all components in the deployment area of the airbag. Fasten the PTCarPhone and accessories sufficiently so that in the case of sudden, hard braking they cannot cause damage flying around. Use the included fastening material or suitable materials for the corresponding surfaces for this.

### Secure LTE Operation

During operation, ensure to keep a distance of at least 20 cm to the LTE antennas.

## Electronic Devices

High frequency signals can adversely affect the function of improperly installed or insufficiently shielded electronic systems in the vehicle in certain circumstances.

## Accessories

Only use accessories that are approved for use on this device. The use of non-approved accessories voids the warranty. Ask your dealer or the manufacturer about approved accessories.

## Service, Installation and Repairs

Only qualified specialists may service, install and/or repair this device. The device must not be opened. Any manipulation on the device is not allowed and voids the warranty.

## Network Services

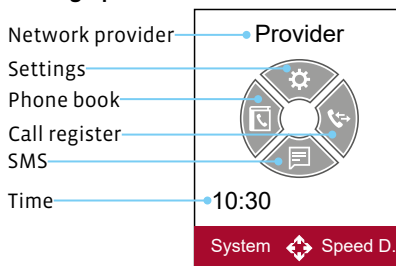
Some functions of this device are designated as network services. Network services are added services that are made available by the mobile phone service provider at the request of the user.

Before the user can use these, authorization must be given for the use of these services from the mobile phone service provider. Some networks may not support all services and/or functions.

## Environmental Influences: Water & Dust

The PTCarPhone and all accessories are neither dustproof nor waterproof. Make sure that the PTCarPhone is always protected from moisture and from water penetrating the vehicle. Regular cleaning of exposed accessory parts and the interior of the vehicle can prevent the penetration of dust particles in the housing. A soft, lint-free, dry cloth is suitable for cleaning.

## Calling up the Start Menu Items



The start menu items Settings [▲], Phone book [◀], SMS [▼] and Call register [▶] are called up using the four navigation keys.

The system and speed dial menus can be opened from the start menu with the System and Speed D. function keys.

## Selection Lists



One or more options can be chosen, activated or deactivated from the selection lists. Control the desired option with the navigation keys and select your choice with the OK function key.

- Selected option
- Not selected option

## Turning the Device On and Off

The PTCarPhone is automatically started when the vehicle ignition is turned on.

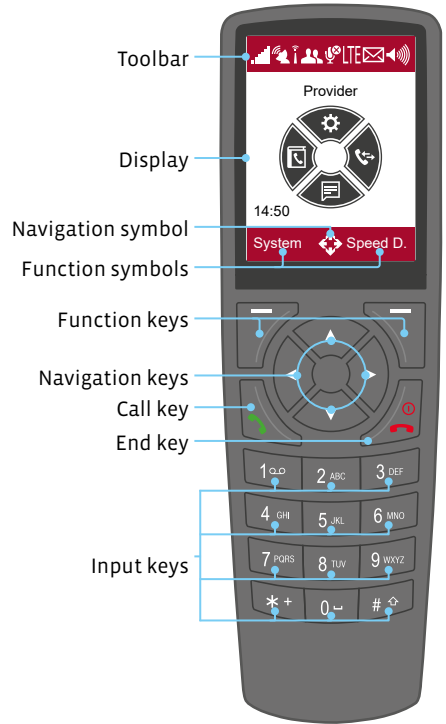
If the Virtual Ignition function is activated, the PTCarPhone starts when the engine is turned on. The PTCarPhone turns off when the ignition or the engine is turned off and after the subsequent delay time has elapsed.

Independently of this, the PTCarPhone can also be turned on or off by holding down the end key  /  for an extended time.

Display Symbols

Symbol	Description
.....	Signal strength low
	Signal strength high
	Data transmission via the GPRS or EDGE network
	Data transmission via the UMTS, HSDPA and HSPA+ network
LTE	Data transmission via the LTE network
	GPS: No satellite
	GPS: 2D-Fix, 3D-Fix
	WiFi hotspot activated
	Private mode, phoning using handset
	Hands-free mode, phoning via hands-free system
	Microphone mute (MUTE)
	New text message (SMS)
	Only one free SMS storage location
	Volume low
	Volume high
	Phone book entry - Business
	Phone book entry - Mobile
	Phone book entry - Private
	Phone number
	Date
	Time
	Active navigation keys

Keys and Display



Function Keys

Symbols: OK, System, Speed D. ...

The respective function is displayed with the changing function symbols.

Call Key

The call key is used for establishing outgoing calls or accepting incoming calls.

End Key

The end key is used for ending calls, turning the phone on and off and returning to the start screen when navigating through the phone menu.

Navigation Keys

Symbols:

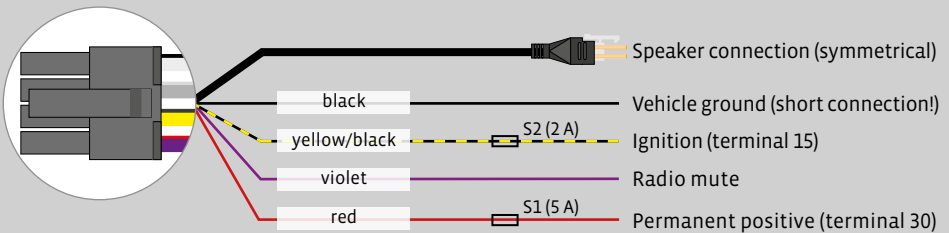
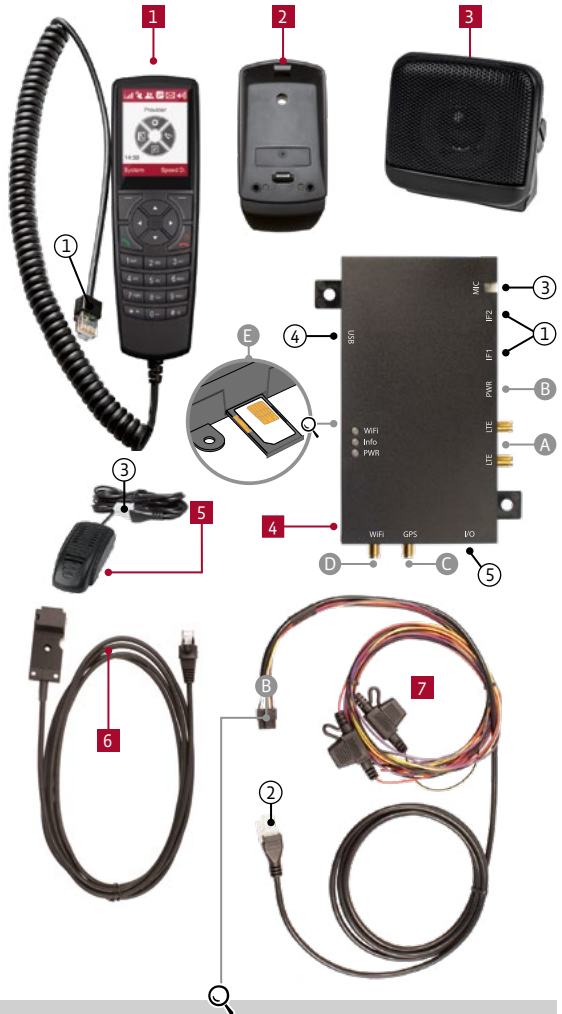
For navigating through the phone menu.

- 1 Handset HA59
- 2 Cradle for HA59
- 3 Loudspeaker
- 4 Electronics box
- 5 Hands-free microphone
- 6 2.5 m extension cable for handset
- 7 Cable set
- 8 Brief instructions and installation instructions (not shown)




- A 2x LTE antenna connections (SMA)\*
- B Cable set connection
- C GPS antenna connection (SMA)\*
- D WiFi-Antennenanschluss (SMA)\*
- E SIM card holder (Valid SIM card required)

\*Antennas are not supplied



- ① Connections for handsets (both handset connections are identical)
- Speaker connection
- ② Connection for hands-free microphone
- ③ Mini USB connection (modem connection)
- ④ I/O connection




## Phoning

1. Enter the phone number with the input keys .
2. Press the call key .
3. First the message "Dial number" appears on the display and after the connection is made, the message "Connected with".
4. Talk.
5. To end the call press the end key .



## Accepting a Call



1. For an incoming call, press the Accept function key or the call key .
2. To end the call press the end key .



## Rejecting a Call

For an incoming call, press the Cancel function key or the end key .


## Regulating the Call Volume

The volume during a call is regulated with the navigation keys  and .

The PTCarPhone can differentiate with the volume control between private mode  and hands-free mode .


In private mode  the volume of the handset loudspeaker is regulated. However, the volume of the external loudspeaker is set in hands-free mode .


## Muting the Microphone

During a call you can mute the active microphone with the Mute function key. When the microphone is muted the mute symbol  appears in the toolbar.

Mute is automatically cancelled after the call is ended.

## Changing from Hands-free Mode to Private Mode

If the handset is in the cradle hands-free mode  active and calls go over the hands-free system (hands-free microphone and external loudspeaker).




When the handset is lifted the PTCarPhone switches to private mode , i.e. from the hands-free system to the handset.













### NOTE:

For ring tones the PTCarPhone always uses the external loudspeaker.


## Creating a Contact





A contact consists of "First name", "Surname" and up to three phone numbers, which can be assigned to the categories business , mobile  or private .

**Phone book** > function key Options > **Add contact**

1. To open the phone book, press the navigation key .
2. Press the Options function key.
3. Select "Add contact" with the navigation key .
4. Press the OK function key.
5. Enter the first name with the input keys  (also see Chapter "Editors").
6. Press the navigation key .
7. Enter the surname with the input keys .
8. Press the Next function key.
9. Select a phone number category (business , mobile  or private ) with the navigation key .
10. Enter the phone number with the input keys .
11. This process is repeated for more phone numbers if necessary.
12. End the process with the OK function key. The message "Entry saved" is displayed.



## Calling a Contact

Phone book > paging ▲ ▼ > Call key 

1. Press the navigation key ◀, the phone book opens.
2. Scroll with the navigation keys ▲ and ▼ until the contact to be called is marked.
3. Press the call key , the phone book entry for the selected contact opens.
4. Select the desired phone number with the navigation keys ▲ and ▼ (business , mobile  or private ).
5. Press the OK function key.
6. First the message "Dial number" appears on the display and after the connection the message "Connected with".



### NOTE:

- When you take the handset out of the cradle, a call can be made in private mode  with the handset.
- When the handset is hung in the cradle, hands-free mode  is activated.


## Adding Phone Number to Contact





Phone book > function key Options > Edit contact

1. To open the phone book, press the navigation key ◀.
2. Scroll with the navigation keys ▲ and ▼, to select the contact.




### TIP:


The phone book shortens when you input the first letter, or several letters, of the searched name with the input keys .

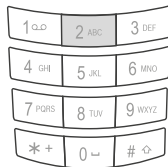
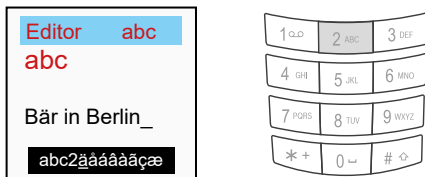
3. Push the Options function key when the desired contact is marked.
4. Select "Edit contact" with the navigation key ▼.
5. Press the OK key.
6. Press the Next function key.
7. Select a free phone number category with the navigation keys ▲ and ▼ (business , mobile  or private .
8. Enter the new phone number with the input keys .
9. Press the OK key. Editing is completed and the contact is saved.



### Using the Editors in Text Mode

The editors are used for the input of text and numbers with the input keys  of the handset. In the top right of the display it is displayed whether numbers (123) or letters (abc, Abc or ABC) are input.

To input letters and punctuation marks you can page through the available letters and punctuation marks by briefly pushing the corresponding input key .



Example: Input window with input key 2

During the input a black bar is shown on the bottom edge of the display, which displays the characters available for the input key used.

#### Input key #

Change between upper case ABC, lower case abc and capitalized Abc.

#### Input keys 0 - 9, press key briefly

Output according to character table left of cursor

#### Input keys 0 - 9, press key longer

Direct output of the character left of cursor

#### Function key Delete, press key briefly

Delete the character left of the cursor

#### Function key Delete, press key longer

Delete the entire text field contents

#### Function key Back (Text field is empty)

Leave the editor without saving the data

#### Function key OK

Leave the editor with saving data

#### Upwards navigation key ▲

Cursor \_ in the previous rows

#### Left navigation key ◀

Cursor \_ one character back

#### Downwards navigation key ▼

Cursor \_ in the next rows

#### Right navigation key ▶

Cursor \_ one character forwards

Indicaciones de seguridad .....	19
Indicaciones sobre el uso .....	20
Sinóptico .....	21
Esquema de conexiones .....	22
Primeros pasos .....	23
Editores .....	25
Tablas de signos .....	58

### Servicio Técnico

- Podrá encontrar las instrucciones de servicio del PTCarPhone en [www.peitel.com](http://www.peitel.com)
- Si tuviera todavía alguna pregunta, podrá dirigirse al Servicio Técnico en **+49 (0)3328 9363-299** (de lunes a viernes de 9 a 15 horas)

### Pie de imprenta

© 2020 pei tel Communications GmbH. Todos los derechos reservados.

pei tel Communications GmbH, Rheinstraße 15 A, 14513 Teltow, Alemania.

pei tel se reserva el derecho de modificar estas instrucciones en cualquier momento, para corregir errores tipográficos como para añadir nuevas funciones correspondientes a los avances tecnológicos o al perfeccionamiento del producto. Encontrará la versión actual de estas instrucciones en Internet en [www.peitel.com](http://www.peitel.com).

### Avisos legales

pei tel no asume ninguna responsabilidad por el mantenimiento de las configuraciones, datos o mensajes de texto almacenados en el PTCarPhone. Algunos de los servicios, nombres de empresa o de marcas descritos en estas instrucciones son propiedad de los respectivos titulares de las marcas.

### Llamada de emergencia 112/911

¡No es posible garantizar en todas las situaciones el funcionamiento de la llamada de emergencia!

Por ello no debería fiarse exclusivamente del aparato cuando se trate de comunicaciones vitales (p. ej. emergencias médicas).

Solamente podrá hacer llamadas con el aparato cuando esté encendido y se encuentre en una zona con la suficiente intensidad de la señal.

Las llamadas de emergencia solamente se podrán realizar con una tarjeta SIM activada por el proveedor de telefonía móvil. Eventualmente no podrán ser realizadas en todas las redes de telefonía móvil.

Posiblemente tampoco se podrán realizar llamadas de emergencia si determinados servicios de la red y/o funciones del teléfono están activados o desactivados.

### Seguridad vial

¡Realizar llamadas durante la conducción puede distraer del tráfico y provocar accidentes! Lo mismo ocurre al utilizar otras funciones del teléfono.

Durante la conducción, utilice solamente la función de manos libres del aparato. El aparato manual solamente se podrá utilizar con el motor apagado. El dispositivo de manos libres solamente estará activado cuando el aparato manual se encuentre en su soporte.

Sujete el aparato manual siempre en su soporte. No deje el aparato manual en un asiento o en un lugar del cual se podría soltar en caso de colisión o de una frenada brusca.

Observe la legislación actual del país en el que se encuentre.

### Entorno de servicio

Observe las normas legales y las restricciones locales al utilizar el teléfono. Apague el aparato en todos los lugares donde se lo solicite mediante las correspondientes advertencias, como p. ej. cerca de carburantes y/o productos químicos inflamables.

### Salud

El funcionamiento de aparatos médicos como marcapasos podría verse perturbado. Por ello, mantenga siempre una distancia mínima de 20 cm entre las antenas de este aparato y el marcapasos. Durante la conversación, sujete el teléfono en el oído más alejado del marcapasos. Diríjase a su médico si precisa más información.

Si se producen ruidos molestos en combinación con un audífono, rogamos diríjase al fabricante del audífono o a su técnico del mismo.

### El PTCarPhone no es ningún juguete

Mantenga el PTCarPhone alejado de niños pequeños. ¡El cable espiral del aparato manual o la ingestión de piezas pequeñas pueden provocar el ahogamiento!

### Proteja sus oídos

Regule el volumen sólo hasta el nivel necesario y evite exponer sus oídos durante un período prolongado a un volumen elevado.

### No supere con el volumen las señales de advertencia

La percepción de señales de advertencia de otros usuarios de las vías públicas no deberá verse afectada por el teléfono. Regule el volumen del teléfono de modo que pueda percibir siempre de forma clara las señales de advertencia del entorno, como p. ej. cláxones y sirenas.

### Instalación segura

Evite el montaje de cualquier componente en la zona de expansión de los airbags. Fije el PTCarPhone y los accesorios suficientemente para que no puedan causar daños por salir disparados en caso de una fuerte frenada brusca. Utilice para ello el material de fijación suministrado o materiales adecuados para las superficies correspondientes.

### Funcionamiento LTE seguro

Durante el funcionamiento, mantenga como mínimo 20 cm de distancia de las antenas LTE.

## Aparatos electrónicos

Eventualmente, las señales de alta frecuencia pueden afectar al funcionamiento de sistemas electrónicos incorrectamente instalados o no suficientemente apantallados en el vehículo.

## Accesorios

Utilice solamente los accesorios autorizados para el uso con este aparato. El uso de accesorios no autorizados conduce a la pérdida de la garantía. Infórmese con su distribuidor o con el fabricante de los accesorios autorizados.

## Mantenimiento, instalación y reparaciones

Solamente el personal técnico cualificado podrá mantener, instalar y/o reparar este aparato. No se debe abrir el aparato. Cualquier manipulación en el aparato no está permitida y provoca la pérdida de la garantía.

## Servicios de red

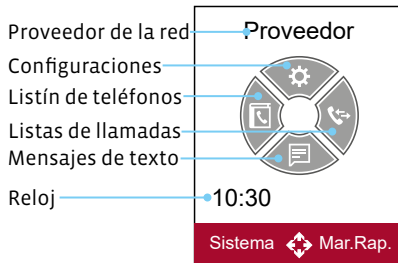
Algunas funciones del aparato se denominan servicios de red. Los servicios de red son prestaciones adicionales que proporciona el proveedor de telefonía móvil a petición del usuario.

Antes de que el usuario pueda hacer uso de ellos, deberá haber adquirido de su proveedor de telefonía móvil la autorización para el uso de estos servicios. Posiblemente, algunas redes no soporten todos los servicios o funciones.

## Influencias del entorno: Agua y polvo

Ni el PTCarPhone ni todos sus accesorios son estancos al polvo ni resistentes al agua. Asegúrese que el PTCarPhone esté protegido de forma duradera de la humedad y de agua que penetre en el vehículo, y prevenga mediante una limpieza periódica de los accesorios expuestos y del espacio interior del vehículo la penetración de partículas de polvo en la carcasa. Para limpiar podrá utilizar un paño suave, sin pelusas y seco.

## Seleccionar los puntos del menú de inicio



Los puntos del menú de inicio Configuraciones [▲], Listín de teléfonos [◀], Mensajes de texto (SMS) [▼] y Listas de llamadas [▶] se seleccionan a través de las teclas de navegación.

Los menús Sistema y Numeración abreviada se podrán abrir desde el menú de inicio con las teclas de función Sistema y Mar.Rap..

## Listas de selección

En las listas de selección se pueden seleccionar, activar o desactivar una o varias opciones. Vaya hasta la opción deseada con las teclas de navegación y selecciónela con la tecla de función OK.

- Opción seleccionada
- Opción no seleccionada

## Encender y apagar el aparato

El PTCarPhone se enciende automáticamente al conectar el encendido del vehículo.

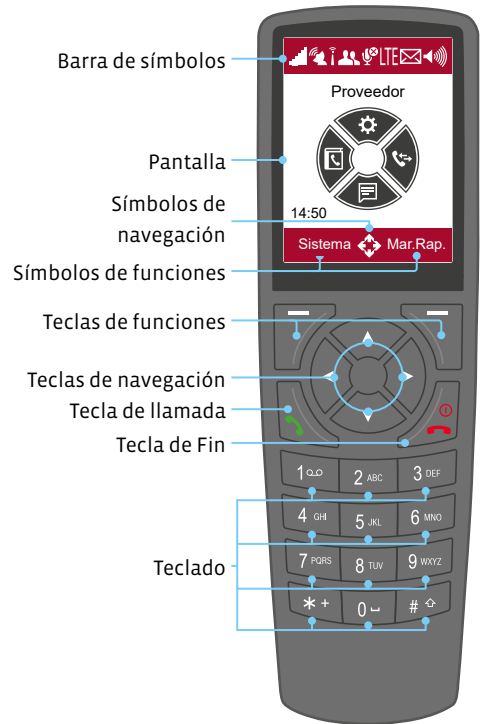
Si está activada la función Encendido virtual, el PTCarPhone se enciende al poner en marcha el motor. El PTCarPhone se apaga al desconectar el encendido o el motor y después de transcurrir el siguiente tiempo de funcionamiento posterior.

Independientemente de ello, también se podrá encender o apagar el PTCarPhone mediante una pulsación prolongada de la tecla Fin / .

**Símbolos de la pantalla**

Símbolo	Descripción
.....	Intensidad de señal, baja
	Intensidad de señal, alta
	Transmisión de datos a través de la red GPRS o EDGE
	Transmisión de datos a través de la red UMTS -, HSDPA y HSPA+
	Transmisión de datos a través de la red LTE
	GPS: Sin satélite
	GPS: 2D-Fix, 3D-Fix
	WiFi-Hotspot activado
	Modo privado, llamada a través del aparato manual
	Modo manos libres, llamada a través de la instalación de manos libres
	Silenciado del micrófono (MUTE)
	Nuevo mensaje de texto (SMS)
	Sólo queda un espacio de memoria libre de SMS
	Volumen bajo
	Volumen alto
	Número de trabajo listín de teléfonos
	Número móvil listín de teléfonos
	Número particular listín de teléfonos
	Número de teléfono
	Fecha
	Hora
	Se visualizan todas las teclas de navegación activas

**Pantalla y teclas**



**Teclas de funciones**

Símbolos: OK, Sistema, Mar.Rap. ...

La función en cuestión se visualiza con los símbolos de función cambiantes.

**Tecla de llamada**

La tecla de llamada sirve para establecer las llamadas de teléfono salientes o para contestar las llamadas entrantes.

**Tecla de Fin**

La tecla de Fin / sirve para finalizar llamadas, para encender y apagar el teléfono y para volver a la pantalla de inicio en la navegación a través de los menús del teléfono.

**Teclas de navegación**

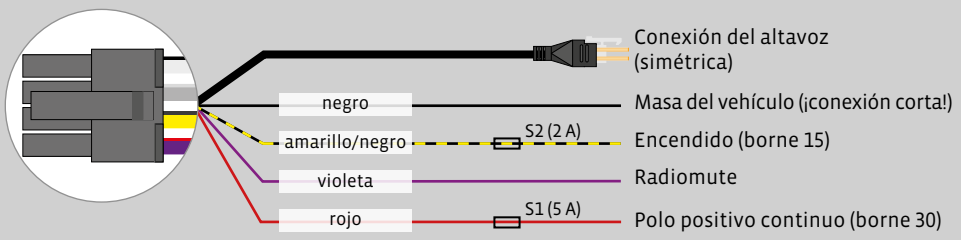
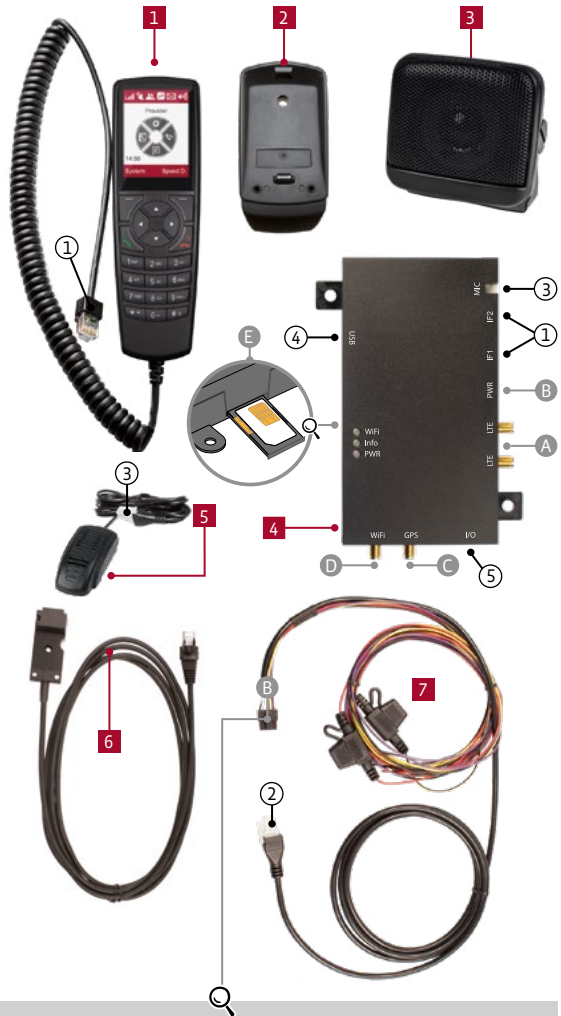
Símbolos: , , , Para navegar por el menú del teléfono.

- 1** Aparato manual HA59
- 2** Soporte para HA59
- 3** Altavoz
- 4** Caja electrónica
- 5** Micrófono de manos libres
- 6** 2,5 m de alargadera para el aparato manual
- 7** Juego de cables
- 8** Instrucciones abreviadas e instrucciones de instalación (sin figuras)




- A** 2 x conexiones de antenas LTE (SMA)\*
- B** Conexión principal
- C** Conexión de antena GPS (SMA)\*
- D** Conexión de antena WiFi (SMA)\*
- E** Soporte tarjeta SIM  
(Se necesita una tarjeta SIM válida)

\* Las antenas no forman parte del volumen de suministro.



- 1** Conexiones para aparatos manuales (Ambas conexiones del aparato manual son equivalentes)
- 2** Conexión del altavoz
- 3** Conexión para el micrófono de manos libres
- 4** Conexión USB mini (conexión módem)
- 5** Conexión I/O




## Llamar por teléfono

1. Introducir el número de teléfono con el teclado .
2. Pulsar la tecla de llamada .
3. En la pantalla aparece primero el mensaje «Marcando número» y después de establecer la conexión el mensaje «Conectado con».
4. Hablar.
5. Para terminar la conversación telefónica, pulsar la tecla Fin .



## Contestar una llamada



1. Al recibir una llamada, pulsar la tecla de función Resp. o la tecla de llamada .
2. Para terminar la conversación telefónica, pulsar la tecla Fin .

## Rechazar una llamada

Al recibir una llamada, pulsar la tecla de función Cancel. o la tecla Fin .


## Regular el volumen de la llamada

Durante la conversación telefónica se regula el volumen de la llamada con las teclas de navegación  y .

Al regular el volumen, el PTCarPhone distingue el modo privado  y el modo de manos libres .


En el modo privado se regula el volumen del altavoz del aparato manual. En el modo de manos libres se regula el volumen del altavoz externo.


## Silenciar el micrófono

Durante una conversación, podrá silenciar el micrófono activo con la tecla de función MUTE. Con el micrófono silenciado, en la barra de símbolos de la pantalla aparece el símbolo del silenciado .

Después de finalizar la conversación, el silenciado se anula automáticamente.

## Cambiar del modo de manos libres a modo privado

Si el aparato manual se encuentra en el soporte, estará activado el modo de manos libres  y las llamadas pasan por el sistema de manos libres (micrófono de manos libres y altavoz externo).




Al levantar el aparato manual, el PTCarPhone cambia al modo privado , es decir, del sistema de manos libres al aparato manual.













### AVISO:

Para los tonos de llamada, el PTCarPhone emplea siempre el altavoz externo.

## Crear un contacto


Un contacto está compuesto por «Nombre», «Apellidos» y hasta tres números de teléfono que se dividen entre las categorías Trabajo , Móvil  o Particular .





### Listín teléfono > Tecla de función Opciones > Añadir contacto

1. Para abrir el listín de teléfonos, pulsar la tecla de navegación .
2. Pulsar la tecla de función Opciones.
3. Seleccionar con la tecla de navegación  «Añadir contacto».
4. Pulsar la tecla de función OK.
5. Introducir el nombre con las teclas del teclado  (véase también el capítulo «Editores»).
6. Pulsar la tecla de navegación .
7. Introducir los apellidos con las teclas del teclado .
8. Pulsar la tecla de función Siguien..
9. Con la tecla de navegación  seleccionar un campo del número de teléfono (Trabajo , Móvil  o Particular .
10. Introducir el número de teléfono con las teclas del teclado .

- Si fuera necesario, repetir el proceso para varios números de teléfono.
- Terminar el proceso con la tecla de función OK. Aparecerá el mensaje «Dato almacenado».



### Llamar a un número de contacto

**Listín teléfono** > Pasar página ▲ ▼ > Tecla de llamada 

- Pulsar la tecla de navegación ◀ y el listín de teléfonos se abrirá.
- Recorrer con las teclas de navegación ▲ y ▼ hasta que aparezca el número de contacto al que se desea llamar.
- Pulsar la tecla de llamada  y el registro del listín de teléfonos del número de contacto seleccionado se abrirá.
- Con las teclas de navegación ▲ y ▼ seleccionar el número de teléfono deseado (Trabajo , Móvil  o Particular .
- Pulsar la tecla de función OK.
- En la pantalla aparece primero el mensaje «Marcando número» y después de establecer la conexión, el mensaje «Conectado con».



#### AVISOS:

- Retirando el aparato manual del soporte, podrá mantener una conversación a través del aparato manual en el modo privado .
- Colocando el aparato manual en el soporte, se activa el modo manos libres .


### Añadir número de teléfono al contacto





**Listín teléfono** > Tecla de función Opciones > **Editar contacto**

- Para abrir el listín de teléfonos, pulsar la tecla de navegación ◀.
- Recorrer con las teclas de navegación ▲ y ▼ para seleccionar el número de contacto.




#### CONSEJO:


El listín de teléfonos se reduce si introduce con las teclas del teclado  la primera letra o varias letras del nombre buscado.

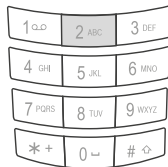
- Una vez marcado el contacto deseado, pulsar la tecla de función Opciones.
- Seleccionar con la tecla de navegación ▼ «Editar contacto».
- Pulsar la tecla de función OK.
- Pulsar la tecla de función Siguien..
- Con las teclas de navegación ▲ y ▼ seleccionar un campo libre del número de teléfono (Trabajo , Móvil  o Particular .
- Introducir el nuevo número de teléfono con las teclas del teclado .
- Pulsar la tecla de función OK. La edición se termina y el contacto se almacena.



## Manejo de los editores en el modo de texto

Los editores sirven para la introducción de texto y números con las teclas del teclado  del aparato manual. Arriba a la derecha en la pantalla se indica si se van a introducir números (123) o letras (abc, Abc o ABC).

Para introducir letras y signos de puntuación, se repasan las letras y signos de puntuación ofrecidos, pulsando brevemente la correspondiente tecla del teclado .



*Ejemplo: Ventana de introducción con tecla del teclado 2*

Durante la introducción aparece en margen inferior de la pantalla una barra negra, la cual visualiza los signos disponibles para tecla utilizada del teclado.

### Tecla del teclado #

Cambio entre mayúsculas **ABC**, minúsculas **abc** y escritura con mayúsculas **Abc**.

### Teclas del teclado 0...9, pulsación breve de la tecla

Edición detrás de la tabla de signos a la izquierda del cursor

### Teclas del teclado 0...9, pulsación prolongada de la tecla

Edición directa del número a la izquierda del cursor

### Tecla de función BORRAR, pulsación breve de la tecla

Borra el carácter a la izquierda del cursor

### Tecla de función BORRAR, pulsación prolongada de la tecla

Borra todo el contenido del campo de texto

### Tecla de función ATRÁS (el campo de texto está vacío)

Salir del Editor sin almacenar los datos

### Tecla de función OK

Salir del Editor almacenando los datos

### Tecla de navegación hacia arriba ▲

Cursor \_ a la línea anterior

### Tecla de navegación izquierda ◀

Cursor \_ retroceder una posición

### Tecla de navegación hacia abajo ▼

Cursor \_ a la línea siguiente

### Tecla de navegación derecha ▶

Cursor \_ avanzar una posición

Consignes de sécurité.....	27
Consignes d'utilisation.....	28
Aperçu.....	29
Plan de raccordement.....	30
Premières étapes.....	31
Éditeurs.....	33
Table des caractères.....	58

### Support

- Vous trouverez le manuel d'utilisation du PTCarPhone sur [www.peitel.com](http://www.peitel.com)
- Si vous avez encore des questions, vous pouvez contacter le service technique au **+49 (0)3328 9363-299** (du lundi au vendredi, de 9 h à 15 h).

### Mentions légales

© 2020 pei tel Communications GmbH. Tous droits réservés.

pei tel Communications GmbH, Rheinstraße 15 A, 14513 Teltow, Allemagne

pei tel se réserve le droit de modifier ce manuel à tout moment, que ce soit pour corriger des fautes de frappe ou pour ajouter de nouvelles fonctionnalités dans le cadre du progrès technique ou du développement du produit. La version actuelle de ce manuel est disponible sur Internet sur [www.peitel.com](http://www.peitel.com).

### Informations juridiques

pei tel n'assume aucune responsabilité concernant la conservation des réglages, données ou messages texte enregistrés sur le PTCarPhone. Certains des services, noms d'entreprises et noms de marques décrits dans ce manuel sont la propriété du titulaire respectif de la marque.

### Service d'urgence 112/911

Le fonctionnement de l'appel d'urgence ne peut pas être garanti dans toutes les situations !

Pour cette raison, vous ne devez pas vous reposer uniquement sur l'appareil pour les communications vitales (les urgences médicales par exemple).

Vous ne pouvez ainsi téléphoner avec l'appareil que s'il est allumé et s'il se trouve dans une zone avec une puissance de signal suffisante.

Les appels d'urgence peuvent uniquement être établis avec une carte SIM activée par un opérateur de téléphonie mobile. Dans certains cas, ils peuvent ne pas être réalisés sur tous les réseaux de téléphonie mobile.

Il est également possible que les appels d'urgence ne puissent pas être établis si certains services de réseau et/ou fonctions de téléphonie sont activé(e)s ou désactivé(e)s.

### Sécurité routière

Téléphoner en conduisant peut détourner l'attention de la circulation et provoquer des accidents ! Cela vaut également pour l'utilisation des autres fonctionnalités du téléphone.

Pendant les trajets, utilisez uniquement la fonction mains libres de l'appareil. Le combiné doit uniquement être utilisé lorsque le moteur est coupé. Le système mains libres n'est actif que lorsque le combiné se trouve sur son support.

Fixez toujours le combiné dans son support ; ne posez pas le combiné sur un siège ou à un endroit où il risquerait de se détacher en cas de collision ou de manœuvre de freinage brusque.

Respectez la législation actuelle respective du pays dans lequel vous vous trouvez.

### Environnement d'utilisation

Dans le cadre de l'utilisation du téléphone, respectez les dispositions légales et les restrictions locales. Désactivez l'appareil partout où des avertissements correspondants l'exigent, par ex. à proximité de carburant et/ou de produits chimiques inflammables.

### Santé

Le fonctionnement des équipements médicaux, comme les stimulateurs cardiaques, peut être altéré. Respectez donc toujours une distance minimum de 20 cm entre les antennes de cet appareil et le stimulateur cardiaque. Pendant une conversation, placez le téléphone sur l'oreille la plus éloignée du stimulateur cardiaque. Consultez votre médecin pour obtenir plus d'informations.

Si des bruits de fond sont générés en association avec un appareil auditif, veuillez contacter le fabricant de l'appareil auditif ou votre audioprothésiste.

### Le PTCarPhone n'est pas un jouet

Maintenez les jeunes enfants éloignés du PTCarPhone. Le câble enroulé du combiné ou l'ingestion de petites pièces peuvent provoquer des asphyxies !

### Protégez votre audition

Réglez le volume au niveau nécessaire et évitez d'exposer vos oreilles à un volume élevé pendant une période prolongée.

### Ne couvrez pas les signaux d'avertissement

La perception des signaux d'avertissement d'autres usagers de la route ne doit pas être altérée par l'usage du téléphone. Réglez le volume du téléphone de façon à ce que vous puissiez entendre clairement et à tout moment les signaux d'avertissement dans votre environnement, comme les klaxons et les sirènes.

### Installation sécurisée

Évitez de monter tous les composants dans la zone de déploiement des airbags. Fixez le PTCarPhone et les accessoires de façon suffisante afin qu'ils ne provoquent pas de dommages en étant projetés en cas de freinage fort et brutal. Utilisez pour cela le matériel de fixation fourni ou du matériel adapté pour les surfaces correspondantes.

### Fonctionnement LTE sécurisé

Respectez une distance d'au moins 20 cm par rapport aux antennes LTE pendant le fonctionnement.

## Appareils électroniques

Les signaux haute fréquence peuvent dans certains cas altérer le fonctionnement des systèmes électroniques du véhicule mal installés ou pas suffisamment blindés.

## Accessoires

Utilisez uniquement des accessoires homologués pour une utilisation avec cet appareil. L'utilisation d'accessoires non homologués entraîne la perte de la garantie. Renseignez-vous auprès de votre revendeur ou du fabricant pour obtenir des informations sur les accessoires homologués.

## Entretien, installation et réparations

Seul du personnel qualifié doit entretenir, installer et/ou réparer cet appareil. L'appareil ne doit pas être ouvert. Toute manipulation de l'appareil est interdite et entraîne la perte de la garantie.

## Services réseaux

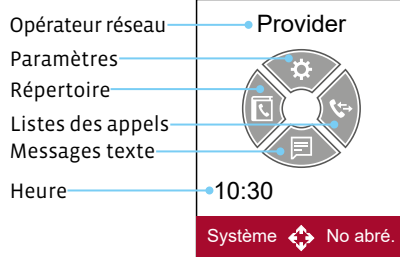
Certaines fonctions de l'appareil sont désignées comme les services réseaux. Les services réseaux sont des prestations complémentaires, qui sont mises à disposition par l'opérateur de téléphonie mobile à la demande de l'utilisateur.

Avant que l'utilisateur ne puisse les utiliser, il doit avoir obtenu l'autorisation d'utilisation de ces services de la part de son opérateur de téléphonie mobile. Certains réseaux peuvent ne pas être compatibles avec tous les services ou toutes les fonctions.

## Conditions environnementales : eau et poussière

Le PTCarPhone et tous les accessoires ne sont ni étanches à la poussière, ni étanches à l'eau. Veillez à protéger en permanence le PTCarPhone contre l'humidité et les projections d'eau à l'intérieur du véhicule et évitez les infiltrations de particules de poussière dans le boîtier en nettoyant régulièrement les accessoires exposés et l'habitacle du véhicule. Pour le nettoyage, il convient d'utiliser un chiffon doux, non pelucheux et sec.

## Affichage des options du menu de démarrage



Les options du menu de démarrage Réglages [▲], Répertoire [◀], Messages texte (SMS) [▼] et listes d'appels [▶] sont affichées à l'aide des quatre touches de navigation.

Les menus Système et Numérotation rapide peuvent être ouverts à partir du menu de démarrage avec les touches de fonction Système et Numéro abré.

## Listes de sélection

Dans les listes de sélection, il est possible de sélectionner, d'activer ou de désactiver une ou plusieurs options. Contrôlez l'option souhaitée avec les touches de navigation et faites votre choix à l'aide de la touche de fonction OK.

- Option sélectionnée
- Option non sélectionnée

## Allumer et éteindre l'appareil

Le PTCarPhone est démarré automatiquement lorsque le contact est mis.

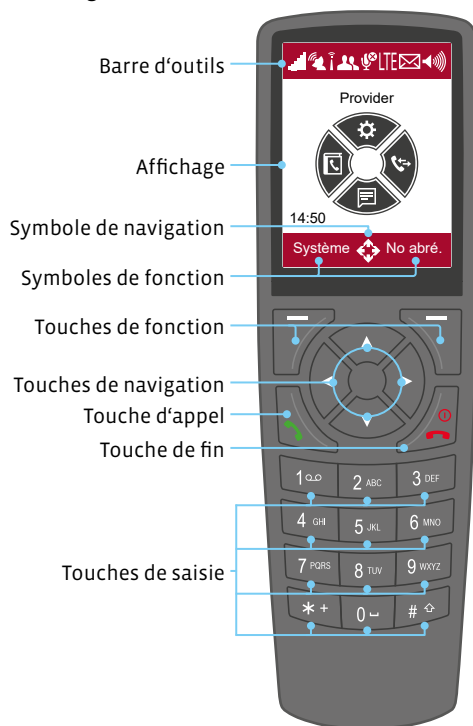
Si la fonction de Contact virtuel est activée, le PTCarPhone démarre à l'allumage du moteur. Le PTCarPhone s'éteint lorsque le contact est coupé ou lorsque le moteur est coupé et une fois le délai de temporisation écoulé.

Indépendamment de cela, le PTCarPhone peut être allumé ou éteint en appuyant longtemps sur la touche de fin / .

## Symboles à l'écran

Symbole	Description
.....	Puissance du signal, faible
	Puissance du signal, forte
	Transfert de données via le réseau GPRS ou EDGE
	Transfert de données via le réseau UMTS, HSDPA et HSPA+
	Transfert de données via le réseau LTE
	GPS : pas de satellite
	GPS : 2D-Fix, 3D-Fix
	Hotspot WiFi activé
	Mode privé, téléphone via un appareil à main
	Mode mains libres, appel téléphonique via le kit mains libres
	Mise en sourdine du micro (MUTE)
	Nouveau message texte (SMS)
	Plus qu'un seul emplacement de SMS libre
	Volume faible
	Volume fort
	Entrée du répertoire Professionnel
	Entrée du répertoire Mobile
	Entrée du répertoire Privé
	Numéro de téléphone
	Date
	Heure
	Les touches de navigation actives sont affichées

## Affichage et touches



## Touches de fonction

Symboles : OK, Système, No abr. ...

La fonction correspondante est affichée avec les symboles de fonction variables.

## Touche d'appel

La touche d'appel sert à établir la connexion pour les appels téléphoniques sortants ou à accepter la communication pour les appels téléphoniques entrants.

## Touche de fin

La touche de fin / sert à terminer les appels téléphoniques, à allumer et éteindre le téléphone et à revenir à l'écran d'accueil pendant la navigation dans les menus du téléphone.

## Touches de navigation

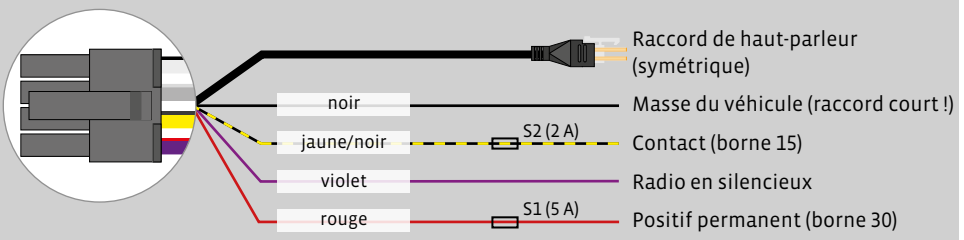
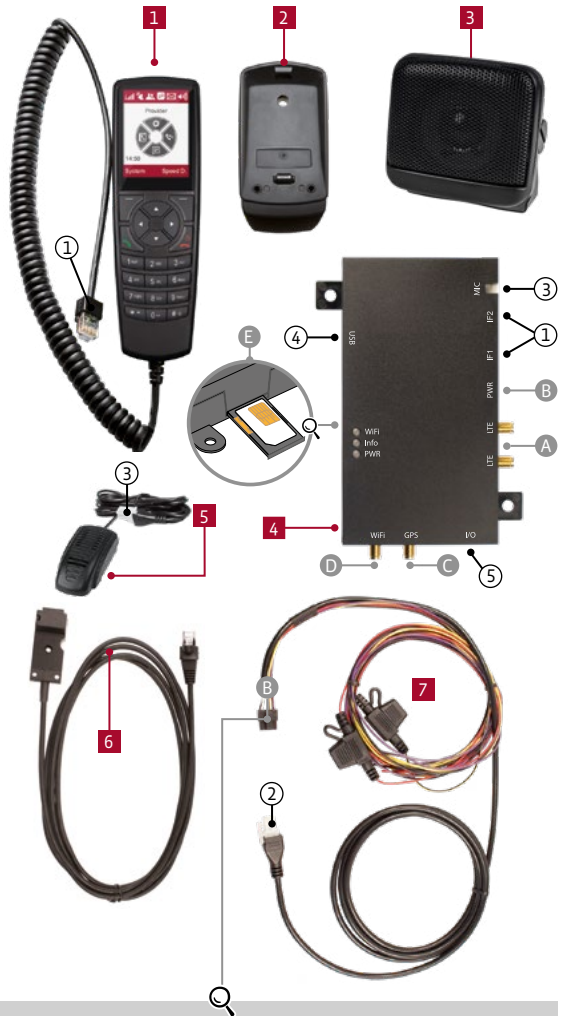
Symboles : , , ,   
 Pour la navigation dans les menus du téléphone.

- 1 Combiné HA59
- 2 Support pour HA59
- 3 Haut-parleur
- 4 Boîtier électronique
- 5 Microphone mains libres
- 6 Câble de rallonge de 2,5 m pour le combiné
- 7 Jeu de câbles
- 8 Guide rapide et manuel d'installation (sans illustrations)




- A 2 x raccords d'antenne LTE (SMA)\*
- B Raccord principal
- C Raccord d'antenne GPS (SMA)\*
- D Raccord d'antenne WiFi (SMA)\*
- E Support de carte SIM (Carte SIM valide nécessaire)

\* Les antennes ne sont pas fournies



- ① Raccords pour le combiné (Les deux raccords de combiné sont équivalents)
- ② Raccord de haut-parleur
- ③ Raccord pour le microphone mains libres
- ④ Port Mini-USB (Raccord Modem)
- ⑤ Raccord E/S




## Téléphoner

1. Saisir le numéro de téléphone à l'aide des touches de saisie .
2. Appuyer sur la touche d'appel .
3. Le message « Sélectionner un numéro » s'affiche d'abord à l'écran, puis le message « Connecté à » une fois la connexion établie.
4. Parler.
5. Pour terminer l'appel téléphonique, appuyer sur la touche de fin .



## Accepter l'appel



1. En cas d'appel entrant, appuyer sur la touche de fonction **Accept.** ou sur la touche d'appel .
1. Pour terminer l'appel, appuyer sur la touche de fin .



## Refuser l'appel

En cas d'appel entrant, appuyer sur la touche de fonction **Annulé** ou sur la touche de fin .


## Régler le volume de l'appel

Pendant l'appel, le volume de l'appel est réglé à l'aide des touches de navigation  et .

Pour le réglage du volume, le PTCarPhone fait la différence entre le mode Privé  et le mode Mains libres .


En mode Privé , le volume du haut-parleur du combiné est réglé. En mode Mains libres  à l'inverse, le volume du haut-parleur externe est réglé.


## Désactiver le microphone

Pendant une conversation, vous pouvez désactiver le microphone actif avec la touche de fonction **MUTE**. Si le microphone est désactivé, le symbole de silencieux  s'affiche dans la barre des symboles à l'écran.

Une fois la conversation terminée, le mode silencieux est désactivé automatiquement.

## Passage du mode haut-parleur au mode privé

Si le combiné est sur le support, le mode Mains libres  est actif et les appels téléphoniques sont passés via le système mains libres (microphone mains libres et haut-parleur externe).




Lorsque le combiné est décroché, le PTCarPhone est en mode Privé , c'est-à-dire qu'il passe du système mains libres au combiné.













### REMARQUE :

pour les sonneries d'appel, le PTCarPhone utilise toujours les haut-parleurs externes.

## Créer un contact

Un contact comprend un « Prénom », un « Nom » et jusqu'à trois numéros de téléphone, qui sont classés dans les catégories Professionnel , Mobile  ou Privé .





## Répertoire > Touche de fonction Options > Ajout. Contact

1. Pour ouvrir le répertoire, appuyer sur la touche de navigation .
2. Appuyer sur la touche de fonction Options.
3. À l'aide de la touche de navigation , sélectionner « Ajouter un contact ».
4. Appuyer sur la touche de fonction OK.
5. À l'aide des touches de saisie , saisir le prénom (voir aussi le chapitre « Éditeurs »).
6. Appuyer sur la touche de navigation .
7. À l'aide des touches de saisie , saisir le nom.
8. Appuyer sur la touche de fonction Suivant.
9. À l'aide de la touche de navigation , sélectionner un champ de numéro de téléphone (Professionnel , Mobile  ou Privé .
10. À l'aide des touches de saisie , saisir le numéro de téléphone.

- Répéter la procédure pour plusieurs numéros de téléphone le cas échéant.
- À l'aide de la touche de fonction OK, terminer la procédure. Le message « Entrée enregistrée » s'affiche.



### Appeler un contact

Répertoire > Parcourir ▲ ▼ > Touche d'appel 

- Appuyer sur la touche de navigation ◀, le répertoire s'affiche.
- Faire défiler avec les touches de navigation ▲ et ▼, jusqu'à ce que le contact à appeler soit marqué.
- Appuyer sur la touche d'appel , l'entrée du répertoire pour le contact sélectionné s'ouvre.
- À l'aide des touches de navigation ▲ et ▼, sélectionner le numéro de téléphone souhaité (Professionnel , Mobile  ou Privé .
- Appuyer sur la touche de fonction OK.
- Le message « Sélectionner un numéro » s'affiche d'abord à l'écran, puis le message « Connecté à » une fois la connexion établie.



#### REMARQUES :

- Si vous décrochez le combiné du support, vous pouvez passer un appel en mode privé  via le combiné.
- Si vous accrochez le combiné sur le support, le mode mains libres  est activé.


### Ajouter le numéro de téléphone au contact





Répertoire > Touche de fonction Options > Afficher contact

- Pour ouvrir le répertoire, appuyer sur la touche de navigation ◀.
- Faire défiler à l'aide des touches de navigation ▲ et ▼ pour sélectionner le contact.




#### CONSEIL :


La liste du répertoire téléphonique est raccourcie lorsque vous saisissez les premières lettres ou plusieurs lettres du nom recherché à l'aide des touches de saisie .

- Si le contact souhaité est marqué, appuyer sur la touche de fonction Options.
- Avec la touche de fonction ▼, sélectionner « Éditer le contact ».
- Appuyer sur la touche de fonction OK.
- Appuyer sur la touche de fonction Suivant.
- À l'aide des touches de navigation ▲ et ▼ sélectionner un champ de numéro de téléphone libre (Professionnel , Mobile  ou Privé .
- Saisir le nouveau numéro de téléphone avec les touches de saisie .
- Appuyer sur la touche de fonction OK. L'édition est terminée et le contact est enregistré.



## Utilisation des éditeurs en mode texte

Les éditeurs servent à saisir du texte et des chiffres avec les touches de saisie  du combiné. Sur l'écran en haut à droite, le système indique si des chiffres (123) ou des lettres (abc, Abc oder ABC) sont saisis.

Pour saisir des lettres et des signes de ponctuation, il faut parcourir les lettres et les signes de ponctuation proposés en appuyant brièvement sur la touche de saisie correspondante .



Exemple : fenêtre saisie avec touche de saisie 2

Pendant la saisie, une barre noire est affichée sur le bord inférieur de l'écran et sert à afficher les caractères disponibles pour la touche de saisie utilisée.

### Touche de saisie #

Changement entre les majuscules **ABC**, les minuscules **abc** et majuscule sur le premier caractère **Abc**.

### Touches de saisie 0...9, appui court

Édition après la table de caractères à gauche du curseur

### Touches de saisie 0...9, appui long

Édition directe du chiffre à gauche du curseur

### Touche de fonction EFFACER, appui bref

Supprimer le caractère à gauche du curseur

### Touche de fonction EFFACER, appui long

Supprimer l'intégralité du contenu du champ de texte

### Touche de fonction RETOUR (le champ de texte est vide)

Quitter l'éditeur sans enregistrer les données

### Touche de fonction OK

Quitter l'éditeur en enregistrant les données

### Touche de navigation vers le haut ▲

Curseur \_ sur la ligne précédente

### Touche de navigation gauche ◀

Curseur \_ un emplacement en arrière

### Touche de navigation vers le bas ▼

Curseur \_ sur la ligne suivante

### Touche de navigation droite ▶

Curseur \_ un emplacement en avant

Sikkerhetsanvisninger .....	35
Bruksanvisning .....	36
Oversikt .....	37
Tilkoblingsplan .....	38
Første trinn .....	39
Forfattere .....	41
Tegntabeller .....	58

### Støtte

- Du finner bruksanvisning til PTCarPhone på [www.peitel.com](http://www.peitel.com)
- Hvis du likevel skulle ha spørsmål kan du kontakte teknisk støtte på **+49 (0)3328 9363-299** (fra mandag til fredag, fra 9 til 15).

### Forlag

© 2020 pei tel Communications GmbH. Alle rettigheter forbeholdt.

pei tel Communications GmbH, Rheinstraße 15 A, 14513 Teltow, Tyskland

pei tel forbeholder seg retten til å endre denne veiledningen når som helst, utbedre trykkfeil eller tilføye nye funksjoner iht. den tekniske utviklingen eller videreutvikling av produktet. Du finner nyeste versjon av denne bruksanvisningen i Internett på [www.peitel.com](http://www.peitel.com).

### Juridiske henvisninger

pei tel påtar seg intet ansvar for opprettholdelse av innstillinger, data eller tekstmeldinger som er lagret på PTCarPhone. Noen av tjenestene, firmanavn og merkenavn er de gjeldende merkeinnhavernes eiendom.

## Nødrops 112/ 911

Vi kan ikke garantere at nødropsen fungerer i alle situasjoner!

Derfor må du ikke bare stole på dette apparatet når det gjelder livsviktig kommunikasjon (f.eks. medisinske nødtilfeller).

Du kan kun ringe med apparatet når det er påslått og er i et område med tilstrekkelig signalstyrke.

Nødropsen kan kun utføres med et SIM-kort som er aktivert av mobiltilbyderen. Den kan under visse forhold ikke betjenes i alle mobilnett.

Det kan hende at nødropsen ikke kan betjenes hvis visse netjtjenester og/eller telefonfunksjoner er aktivert eller deaktivert.

## Trafikksikkerhet

Snakking i telefon under kjøring kan føre til uoppmerksom kjøring, noe som kan føre til ulykker! Det samme gjelder ved bruk av andre av telefonens funksjoner.

Bruk apparatets håndfrifunksjon når du kjører. Håndapparatet skal kun brukes ved avslått motor. Håndfri mikrofonen er kun aktiv når håndapparatet ligger i holderen.

Fest alltid håndapparatet i holderen, ikke legg håndapparatet på setet eller et sted der det kan løsne ved kollisjon eller bråbremsing.

Følg de lokale trafikreglene i det landet du er i.

## Driftsomgivelser

Ved bruk av telefonen må du følge juridiske forskrifter og lokale innskrenkninger. Apparatet må alltid slås av hvis du blir oppfordret til det med gjeldende varselhenvisninger, f.eks. I nærheten av drivstoff og/eller tennbare kjemikalier.

## Helse

Funksjonen til medisinske apparater, som pacemaker, kan forstyrres. Derfor må du overholde en minsteavstand på 20 cm mellom apparatets antenne og pacemakeren. Under samtale skal du holde telefonen mot det øret som er lengst borte fra pacemakeren. Oppsøk lege for nærmere informasjon.

Dersom det oppstår støy i forbindelse med høreapparat, må du henvende deg til produsenten av høreapparatet eller audiograf.

## PTCarPhone er ikke noe leketøy

Hold små barn borte fra PTCarPhone. Spiralledningen til håndenheten eller svelging av smådele kan føre til kvelning!

## Beskytt hørselen

Skru kun lyden så høyt opp som nødvendig og unngå å utsette hørselen for høyt volum over lang tid.

## Ikke overdøv varselssignaler

Registrering av varselssignaler fra andre trafikanter må ikke innskrenkes av telefonen. Telefons lydstyrke må innstilles slik at du kan høre varselssignaler fra omgivelsene tydelig, som f.eks. fløyting og sirener.

## Sikker installering

Unngå å montere samtlige komponenter i airbags utvidelsesområde. Fest PTCarPhone og tilbehør godt, slik at de ikke løsner og kastes rundt og gjør skade ved bråbremsing. Bruk vedlagte festemateriale eller annet materiale som er egnet til overflatene.

## Sikker LTE-drift

Ved drift må du holde minst 20 cm avstand til LTE-antennene.

## Elektroniske apparater

Høyfrekvente signaler kan under visse forhold innskrenke funksjonen til elektroniske systemer som ikke er blitt ordensmessig installert i bilen eller ikke er skjermet tilstrekkelig.

## Tilbehør

Bruk kun tilbehør som er godkjent til bruk på apparatet. Bruk av ikke godkjent tilbehør fører til tap av garanti. Forhør deg hos forhandleren eller produsenten om godkjent tilbehør.

## Vedlikehold, installasjon og reparasjon

Kun kvalifiserte fagpersoner får vedlikeholde, installere og/eller reparere apparatet. Apparatet

må ikke åpnes. Enhver manipulering av apparatet er ikke tillatt og fører til tap av garanti.

## Nettjenester

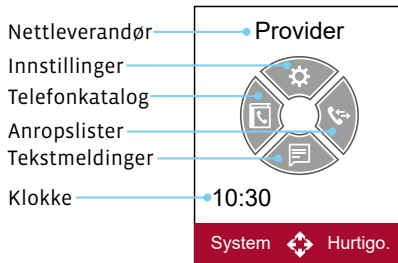
Noen av apparatets funksjoner betegnes som nettjenester. Nettjenester er tilleggsytelser som mobiltilbyderen stiller tilveie etter brukers ønske.

Før brukeren kan bruke disse, må han ha fått godkjenning til å bruke disse tjenestene av mobiltilbyderen. Noen nett støtter ikke alle tjenester hhv. funksjoner.

## Miljøpåvirkninger: Vann og støv

PTCarPhone og alle tilbehørsdeler er hverken støvbestandig eller vanntett. Påse at PTCarPhone alltid er beskyttet mot fuktighet og inntrengende vann i kjøretøyet, og beskytt mot inntrengning av støv i kassen ved regelmessig rengjøring. Bruk en myk, løfri klut til rengjøring.

## Laste ned startmenypunkt



Startmenypunktene innstillinger [], telefonkatalog [], Tekstmeldinger (SMS) [] og anropslister [] hentes inn via de fire navigasjonstastene.

Menyene System og kortnummervalg kan åpnes fra startmenyen med funksjonstastene System og Hurtigo.

## Utvalgslister

I utvalgslistene kan en eller flere alternativer velges, aktiveres eller deaktiveres. Styr mot ønsket alternativ med navigasjonstastene og velg med funksjonstasten OK.

- Valgt alternativ
- Ikke valgt alternativ

## Slå apparatet av og på

PTCarPhone starter når bilens tenning slås på.

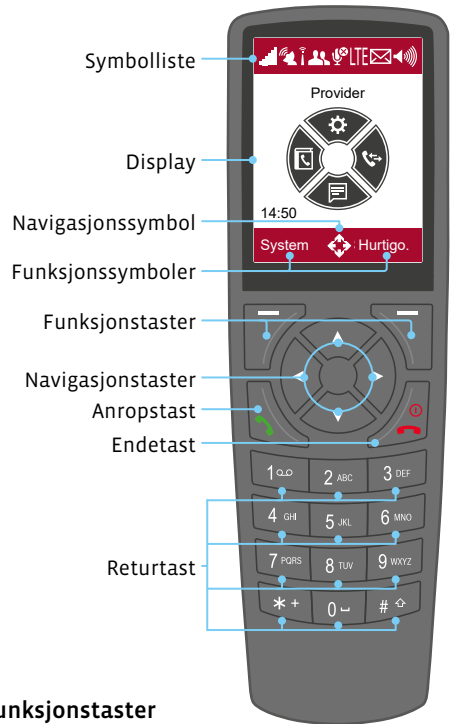
Hvis den virtuelle tenningen er aktivert, starter PTCarPhone når motoren starter. PTCarPhone slås av når tenningen slås av eller motoren slås av etter påfølgende retardsjonstid.

PTCarPhone kan også uavhengig av dette slås av eller på ved å trykke lenge på endetasten / .

Displaysymboler

Symbol	Beskrivelse
.....	Signalstyrke, lav
	Signalstyrke, høy
	Dataoverføring via GPRS- eller EDGE-nett
	Dataoverføring via UMTS-, HSDPA- og HSPA+-nett
	Dataoverføring via LTE-nett
	GPS: Ingen satellitt
	GPS: 2D-Fix, 3D-Fix
	WiFi-Hotspot aktivert
	Privatmodus, anrop via håndapparat
	Håndfrimodus, anrop via håndfri-anlegg
	Mikrofon lydløskobling (MUTE)
	Ny tekstmelding (SMS)
blinker	Kun én til ledig SMS-lagringsplass
	Lydstyrke lav
	Lydstyrke høy
	Telefonkatalogoppføring forretning
	Telefonkatalogoppføring mobil
	Telefonkatalogoppføring privat
	Telefonnummer
	Dato
	Klokkeslett
	Gjeldende aktive navigasjonstast vises

Display og taster



Funksjonstaster

Symboler: OK, System, Hurtigo. ...

Gjeldende funksjon vises med vekslende funksjonssymboler.

Anropstast

Anropstasten brukes til å starte et anrop ved utgående telefonsamtaler eller å motta et inngående anrop.

Avslutningstast

Avslutningstasten / brukes til å avslutte en telefonsamtale, slå på og av telefonen og å vende tilbake til startskjermen ved navigasjon gjennom telefonmenyen.

Navigasjonstaster

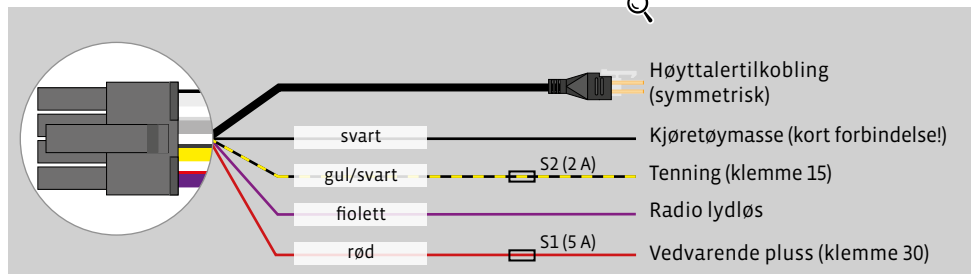
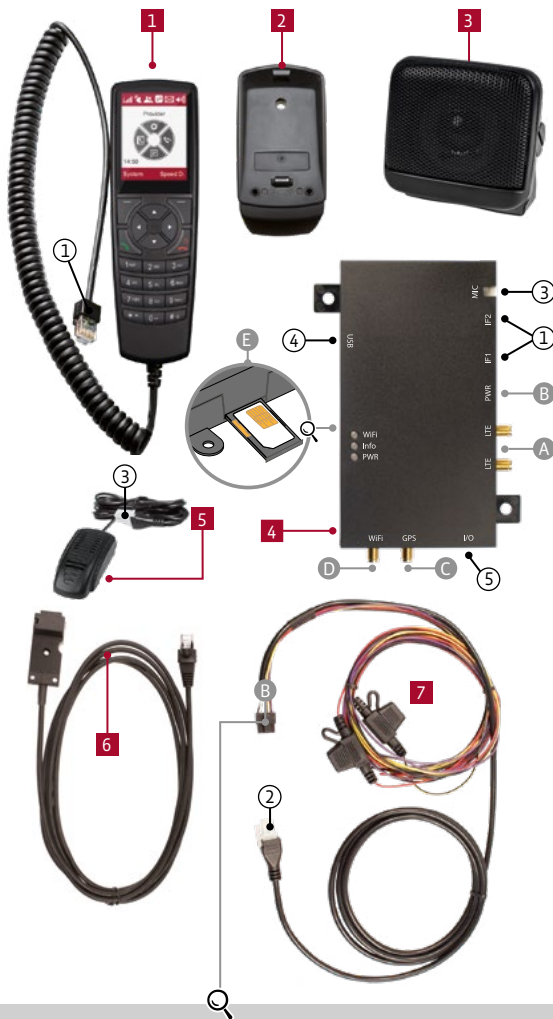
Symboler: , , ,   
 Til navigasjon gjennom telefonmenyen.

- 1 Håndapparat HA59
- 2 Plate til HA59
- 3 Høytaler
- 4 Elektronikkboks
- 5 Håndfri mikrofon
- 6 2,5 m forlengelseskabel til håndapparat
- 7 Kabelsett
- 8 Kortanvisning og installasjonsanvisning (uten bilder)




- A 2x LTE-antennetilkoblinger (SMA)\*
- B Hovedtilkobling
- C GPS-antennetilkobling (SMA)\*
- D WiFi-antennetilkobling (SMA)\*
- E SIM-kortholder  
(Gyldig SIM-kort nødvendig)

\* Antenner er ikke vedlagt leveransen



- 1 Tilkoblinger for håndapparater  
(Begge håndapparattilkoblinger er likeverdige)
- 2 Høytalertilkobling
- 3 Tilkobling for håndfrimikrofon
- 4 Mini-USB-tilkobling  
(Modem-tilkobling)
- 5 I/O-tilkobling




## Ringe

1. Tast inn telefonnummeret med returtasten .
2. Trykk på anropstasten .
3. På displayet vises først meldingen “velg nummer” og etter at forbindelsen er blitt opprettet vises meldingen “tilkoblet med”.
4. Tale.
5. Trykke på endetasten  for å avslutte telefonsamtalen.



## Motta anrop

1. Trykk på funksjonstasten Svar hhv. anropstasten  for å motta inngående samtale.
2. Trykke på endetasten  for å avslutte telefonsamtalen.

## Avvis anrop

Trykk på funksjonstasten Awis hhv. endetasten  for å motta inngående samtale.


## Regulere lydstyrke anrop

Når du ringer reguleres lydstyrken på anropet med navigasjonstastene  og .

Ved regulering av lydstyrken skiller PTCarPhone mellom privatmodus  og håndfrimodus .


I privatmodus justeres lydstyrken til håndapparatets høyttaler. I håndfrimodus innstilles derimot lydstyrken til den eksterne høyttaleren.


## Koble mikrofon lydløs

Under en samtale kan du koble den aktive mikrofonen på lydløs med funksjonstasten MUTE. Ved lydøst koblet mikrofon vises symbolet for lydløskobling  på displayet.

Etter at samtalen er avsluttet oppheves automatisk lydløskoblingen.

## Skifte fra frihåndmodus til privatmodus

Hvis apparatet ligger i holderen er frihåndmodus  aktivt og anrop går via frihåndsystemet (frihåndmikrofon og eksterne høyttaler).




Når du løfter opp håndapparatet slår PTCarPhone på privatmodus , dvs. fra frihåndsystem til håndapparatet.













### HENVISNING:

Ved ringetoner bruker PTCarPhone alltid den eksterne høyttaleren.

## Legge til kontakt





En kontakt består av „Fornavn“, „Etternavn” og opp til tre telefonnumre, som kan oppføres i kategoriene jobb , mobil  eller privat .

**Telefonbok** > funksjonstast Valg > **Legg til kontakt**

1. For å åpne telefonkatalogen, trykker du på navigasjonstasten .
2. Trykk på funksjonstasten Valg.
3. Med navigasjonstasten  velger du “tilføy kontakt”.
4. Trykk på funksjonstasten OK.
5. Tast inn fornavn med tasten  (se også kapittel „Utgivere“).
6. Trykk navigasjonstast .
7. Tast inn etternavnet med tasten .
8. Trykk på funksjonstasten Neste.
9. Velg et telefonnummerfelt med navigasjonstasten  (jobb , mobil  eller privat .
10. Tast inn telefonnummeret med returtasten .
11. Gjenta ev. prosedyren for flere telefonnumre.
12. Avslutt prosedyren med funksjonstast OK. Meldingen “Oppføring lagret” vises.



## Ring kontakt

Telefonbok > bla ▲ ▼ > anropstast 

1. Trykk navigasjonstast ◀, telefonkatalogen åpnes.
2. Skroll med navigasjonstastene ▲ og ▼, til kontakten som skal anropes er merket.
3. Trykk på anropstasten , den valgte kontaktens kontaktinformasjon i telefonkatalogen åpnes.
4. Velg ønsket telefonnummerfelt med navigasjonstastene ▲ og ▼ (jobb , mobil  eller privat ).
5. Trykk på funksjonstasten OK.
6. På displayet vises først meldingen “velg nummer” og etter at forbindelsen er blitt opprettet vises meldingen “tilkoblet med”.



### HENVISNING:

- Hvis du tar håndapparatet ut av holderen, kan du føre en telefonsamtale i privatmodus  med håndapparatet.
- Hvis du henger håndapparatet i holderen, aktiveres frihåndmodus .


## Tilføy telefonnummer til kontakt





Telefonbok > funksjonstast Valg > Endre kontakt

1. For å åpne telefonkatalogen, trykker du på navigasjonstasten ◀.
2. Skroll med navigasjonstastene ▲ og ▼, for å velge kontakten.




### TIPS:


Listen i telefonkatalogen forkortes dersom du oppgir første bokstaven eller flere bokstaver med tasten  eller hele navnet du søker.

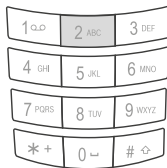
3. Når den ønskede kontakten er merket, trykker du på funksjonstasten Valg.
4. Med navigasjonstasten ▼ velger du “Endre kontakt”.
5. Trykk på funksjonstasten OK.
6. Trykk på funksjonstasten Neste.
7. Velg et fritt telefonnummerfelt med navigasjonstastene ▲ og ▼ (jobb , mobil  eller privat ).
8. Tast inn det nye telefonnummeret med tasten .
9. Trykk på funksjonstasten OK. Redigeringen er avsluttet og kontakten lagres.



## Redigeringsbetingelser i tekstmodus

Redigering brukes til inntasting av tekst og numre med håndapparatets taster . På displayet oppe til høyre viser om du skal taste inn numre (123) eller bokstaver (abc, Abc eller ABC).

For å taste in bokstaver eller tegnsetting blar du gjennom de foreliggende bokstavene eller tegn ved å trykke kort på gjeldende tast .



*Eksempel: Inntastingsfelt med tast 2*

Når du taster inn vises de tegnene som er tilgjengelig for gjeldende tast i en svart linje nede på displayet.

### Returtast #

Skifte fra store bokstaver **ABC**, små bokstaver **abc** og stor forbokstav **Abc**.

### Returtast 0..9, kort tastetrykk

Utgave etter tegntabell til venstre for markør

### Returtast 0..9, langt tastetrykk

Direkte utgave av tall venstre for markør

### Funksjonstast SLETT, kort tastetrykk

Slette tegn til venstre for markør

### Funksjonstast SLETT, langt tastetrykk

Slett hele tekstfeltets innhold

### Funksjonstast TILBAKE (Tekstfelt er tomt)

Forlat rediger uten lagring av data

### Funksjonstast OK

Forlat rediger med lagring av data

### Navigasjonstast oppover ▲

Markør \_ i forrige linje

### Navigasjonstast venstre ◀

Markør \_ en plass mot venstre

### Navigasjonstast nedover ▼

Markør \_ i neste linje

### Navigasjonstast høyre ▶

Markør \_ en plass videre

Turvaohjeet .....	43
Käyttövinkkejä .....	44
Yleiskatsaus .....	45
Asennuskaavio .....	46
Ensimmäiset vaiheet .....	47
Editointi .....	49
Merkkitaulukot .....	58

### Tuki

- PTCarPhone-laitteen käyttöohjeet löytyvät osoitteesta [www.peitel.com](http://www.peitel.com)
- Jos sinulla on vielä kysymyksiä, voit ottaa yhteyttä tekniseen tukeen numeroon **+49 (0)3328 9363-299** (maanantaista perjantaihin klo 9-15).

### Yhteystiedot

© 2020 pei tel Communications GmbH. Kaikki oikeudet pidätetään.

pei tel Communications GmbH, Rheinstraße 15 A, 14513 Teltow, Saksa

pei tel pidättää oikeuden muuttaa koska tahansa tätä ohjetta esimerkiksi kirjoitusvirheiden korjaamiseksi tai uusien tekniikan kehityksen mukana tulleiden toimintojen tai tuotteen kehittämisen kuvausten täydentämiseksi. Tämän ohjeen kulloinkin ajankohtaisen version löydät Internetistä osoitteesta [www.peitel.com](http://www.peitel.com).

### Oikeudelliset huomautukset

pei tel ei vastaa PTCarPhone laitteeseen tallennettujen asetusten, tietojen tai tekstiviestin säilyvyydestä. Jotkut tässä ohjeessa mainitut palvelut, yritysnimet ja tuotenimet ovat kulloisenkin tavaramerkin haltijan omaisuutta.

## Hätäpuhelu 112/911

Hätäpuhelin toimivuutta ei voida taata kaikissa tilanteissa!

Tästä syystä sinun ei pidä luottaa vain yksinomaan laitteeseen, kun kyse on elintärkeästä viestinnästä (esimerkiksi lääketieteellisistä hätätilanteista).

Voit puhua laitteen kanssa vain, kun se on päällä ja alueella, jolla on riittävä signaalin voimakkuus.

Hätäpuheluja voidaan soittaa vain matkapuhelinpalvelun tarjoajan aktiivomalla SIM-kortilla. Tietyissä olosuhteissa puheluja ei voida tehdä kaikissa matkaviestinverkoissa.

Voi tapahtua, että puhelut eivät myöskään ole mahdollisia, jos tietyt verkkopalvelut ja / tai puhelinominaisuudet on otettu käyttöön tai poistettu käytöstä.

## Liikenneturvallisuus

Ajon aikana soittaminen voi häiritä liikenteen seuraamista ja johtaa onnettomuuksiin! Sama pätee puhelimen muiden toimintojen käyttöön.

Käytä ajaessasi vain laitteen handsfree-toimintoa. Käsipuhelinta saa käyttää vain moottorin ollessa sammutettuna. Handsfree-toiminto on aktiivinen vain, kun käsipuhelin on telineessään.

Kiinnitä käsipuhelin aina telineeseen; älä aseta käsipuhelinta istuimelle tai mihinkään muuhun paikkaan, josta se voi pudota törmäyksen tai äkillisen jarrutustilanteen sattuessa.

Noudata sen maan voimassa olevaa lainsäädäntöä, jossa juuri olet.

## Toimintaympäristö

Kun käytät puhelinta, noudata lakia ja paikallisia rajoituksia. Sammuta laite aina, kun asianmukaiset varoitukset kehottavat näin tekemään, esim. lähellä polttoainetta ja / tai syttyviä kemikaaleja.

Lääketieteellisten laitteiden, kuten sydämentahdistimien toiminta voi olla häiriintynyt. Pidä siksi aina vähintään 20 cm:n etäisyys tämän laitteen antennien ja sydämentahdistimen välillä. Pidä puhelun aikana puhelinta siinä korvassa, joka on etäällä sydämentahdistimesta. Lisätietoja varten ota yhteys lääkäriisi.

Jos koet melua käyttäessäsi kuulolaitetta, ota yhteyttä kuulolaitteen valmistajaan tai kuulonhuoltoon.

## PTCarPhone ei ole lelu

Pidä pienet lapset loitolla PTCarPhone-laitteesta. Käsipuhelimen spiraalikaapeli tai nielletyt pienet osat voivat aiheuttaa tukehtumisen!

## Varjele kuuloasi

Sääda äänen voimakkuus vain niin voimakkaaksi kuin on tarpeen ja vältä kuulon altistamista suurelle äänen voimakkuudelle pitemmäksi aikaa.

## Älä ylitä varoitussignaaleja

Puhelin ei saa vaikuttaa muiden tienkäyttäjien varoitussignaalin havaitsemiseen. Sääda puhelimen äänen voimakkuus siten, että kuulet aina selkeästi varoituksia ympäristöstä, kuten torvia ja sireenejä.

## Turvallinen asennus

Vältä osien asentamista turvatyynyjen käyttöalueelle. Kiinnitä PTCarPhone ja lisälaitteet niin, että ne eivät voi aiheuttaa vaurioita lentämällä äkillisen voimakkaan jarrutuksen sattuessa. Käytä mukana toimitettua asennusmateriaalia tai vastaaville pinnoille sopivia materiaaleja.

## Suojattu LTE-toiminta

Pidä käytön aikana vähintään 20 cm etäisyys LTE-antenneista.

## Elektroniset laitteet

Korkean taajuuden signaalit voivat häiritä ajoneuvossa väärin asennettujen tai riittämättömästi suojattujen elektronisten järjestelmien toimintaa.

## Lisälaitteet

Käytä vain tämän laitteen kanssa hyväksytyjä lisävarusteita. Luvattomien lisävarusteiden käyttö mitätöi takuun. Pyydä jälleenmyyjältä tai valmistajalta hyväksytyjä lisävarusteita.

## Huolto, asennus ja korjaukset

Vain pätevä henkilöstö saa huoltaa, asentaa ja / tai korjata tätä laitetta. Laitetta ei saa avata. Laitteen manipulointi ei ole sallittua, se johtaa takuun menettämiseen.

## Verkkopalvelut

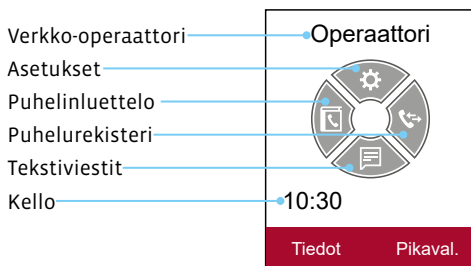
Joitakin laitteen toimintoja katsotaan verkkopalveluiksi. Verkkopalvelut ovat lisäpalveluita, joita matkaviestinoperaattori tarjoaa käyttäjän pyynnöstä.

Ennen kuin käyttäjä voi käyttää toimintoja, on hänellä oltava siihen matkapuhelinoperaattorin lupa. Jotkut verkot eivät ehkä tue kaikkia palveluita tai toimintoja.

## Ympäristövaikutukset: vesi ja pöly

PTCarPhone ja kaikki lisävarusteet eivät ole pöly- tai vedenpitäviä. Varmista, että PTCarPhone on pysyvästi suojattu kosteudelta ja ajoneuvoon tunkeutuvilta vedeltä ja estä pölyhiukkasten pääsy koteloihin puhdistamalla säännöllisesti paljaat lisävarusteet ja matkustamo. Puhdistukseen sopii pehmeä, nukkaantumaton ja kuiva kangas.

## Käynnistä-valikon kohtien kutsuminen



Käynnistä-valikon kohdat Asetukset [▲], Puhelinluettelo [◀], Tekstiviestit (SMS) [▼] ja Puhelurekisteri [▶] ovat käytettävissä neljän selausnäppäimen avulla.

Tiedot- ja pikavalintavalikot voidaan avata Käynnistä-valikosta toimintopainikkeilla Tiedot ja Pikaval.

## Valintaluettelot

Siirry selauspainikkeilla haluttuun vaihtoehtoon ja tee valinta toimintonäppäimellä OK.

- Valittu vaihtoehto
- Ei valittu vaihtoehto

## Laitteen kytkeminen päälle ja pois

PTCarPhone käynnistyy automaattisesti, kun ajoneuvon sytytysvirta kytketään päälle.

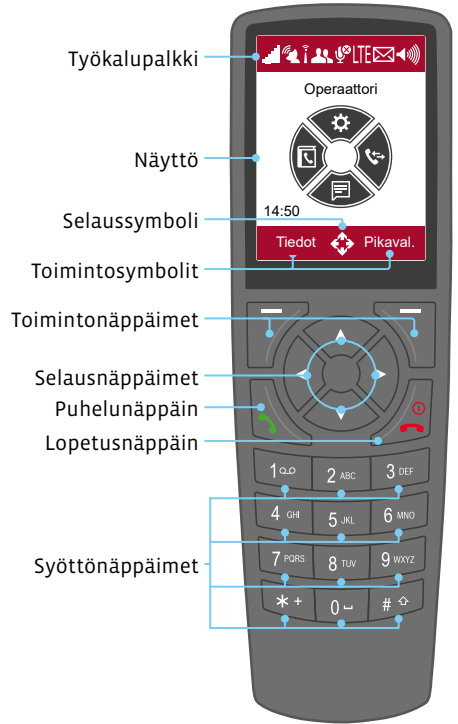
Jos toiminto Virtuaalinen sytytys on aktivoitu, PTCarPhone käynnistyy, kun moottori kytketään päälle. PTCarPhone sammuu itsestään, kun sytytys tai moottori sammutetaan ja sitä seuraavan jälkitoiminnan päätyttyä.

Tästä riippumatta PTCarPhone voidaan myös kytkeä päälle tai pois päältä painamalla pitkään lopetusnäppäintä  / .

Näytön symbolit

Symboli	Kuvaus
.....	Signaalin voimakkuus, matala
	Signaalin voimakkuus, korkea
	Datapuhelu GPRS- tai EDGE-verkon kautta
	Datapuhelu UMTS-, HSDPA- ja HSPA + -verkkojen kautta
LTE	Datapuhelu LTE-verkon kautta
	GPS: Ei satelliittia
	GPS: 2D-Fix, 3D-Fix
	WiFi-hotspot käytössä
	Yksityistila, soitto käsipuhelimella
	Handsfree-tila, puhelinsoitto handsfree-järjestelmän kautta
	Mikrofonin mykistys (MUTE)
	Uusi tekstiviesti (SMS)
	Vain yksi vapaa tekstiviestitila jäljellä
	Äänenvoimakkuus alhainen
	Äänenvoimakkuus korkea
	Puhelinluettelomerkintä Työ
	Puhelinluettelomerkintä Matka-puhelin
	Puhelinluettelomerkintä Yksityinen
	Puhelinnumero
	Päivämäärä
	Kello
	Kulloinkin aktiivit selausnäppäimet näytetään

Näyttö ja näppäimet



Toimintonäppäimet

Symbolit: OK, Tiedot, Pikaval. ...

Vastaava toiminto näytetään muuttuvilla toimintosymboleilla.

Puhelunäppäin

Puhelunäppäintä käytetään soittamaan lähtevät puhelut tai vastaamaan saapuviin puheluihin.

Lopetusnäppäin

Lopetusnäppäintä / käytetään lopettamaan puhelut, kytkemään puhelin päälle ja pois ja palaamaan aloitusnäyttöön, kun selaat puhelinvalikoissa.

Selausnäppäimet

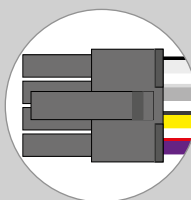
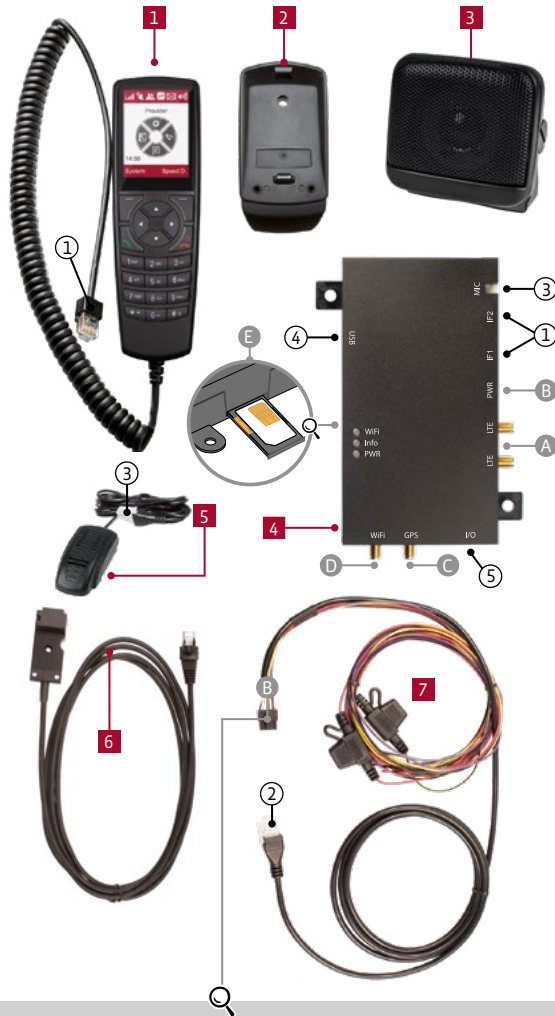
Symbolit: , , , Puhelinvalikon selaamiseen.

- 1 Käsipuhelin HA59
- 2 Käsipuhelimen HA59 telineellä
- 3 Kaiutin
- 4 Elektroniikkakotelo
- 5 Handsfree-mikrofoni
- 6 2,5 m jatkojohto käsipuhelimelle
- 7 Johtosarja
- 8 Pika- ja asennusohjeet (ilman kuvia)

- A 2x LTE-antenniliitäntä (SMA) \*
- B Pääliitäntä
- C GPS-antenniliitäntä (SMA)\*
- D WiFi-antenniliitäntä (SMA)\*
- E SIM-kortinpidin  
(Voimassa oleva SIM-kortti vaaditaan)




\* Antennit eivät sisälly toimitukseen

- 1 Liitännät käsipuhelimille  
(Molemmat käsipuhelinliitännät ovat tasavertaisia)
- 2 Kaiutinliitäntä
- 3 Handsfree-mikrofoniliitäntä
- 4 Mini-USB-liitäntä  
(modeemiportti)
- 5 I/O-liitäntä





- Kaiutinliitäntä (symmetrinen)
- Ajoneuvon maadoitus (lyhyt liitäntä!)
- musta
- keltainen/musta S2 (2 A)
- Sytytys (napa 15)
- violetti
- Radiomute (mykistys)
- punainen S1 (5 A)
- Jatkuva plus (napa 30)


## Puhelu

1. Syötä puhelinnumero syöttönäppäimillä .
2. Paina puhelunäppäintä .
3. Viesti „Valitse numero“ ilmestyy ensin näytölle ja kun yhteys on muodostettu, viesti „Yhdistetty“.
4. Aloita puhuminen.
5. Lopeta puhelu painamalla lopetusnäppäintä .



## Puheluun vastaaminen



1. Paina tulevan puhelun aikana toimintonäppäintä Vastaa tai soittonäppäintä .
2. Lopeta puhelu painamalla lopetusnäppäintä .

## Puhelun hylkääminen

Kun puhelu on saapunut, paina toimintonäppäintä Hylkää tai lopetusnäppäintä .


## Puheluiden äänenvoimakkuuden säätö

Puhelun aikana äänenvoimakkuutta säädetään selausnäppäimillä [ ja .

PTCarPhone erottaa yksityisen tilan  ja handsfree-tilan  äänenvoimakkuuden säätämistä varten.


Yksityistilassa säädetään käsipuhelimen kaiuttimen äänenvoimakkuutta. Handsfree-tilassa säädetään vastaavasti ulkoisen kaiuttimen äänenvoimakkuutta.


## Mikrofonin mykistäminen

Puhelun aikana voit mykistää aktiivisen mikrofonin MUTE-toimintonäppäimellä. Kun mikrofoni on mykistetty, mykistymisen symboli  ilmestyy näytön työkalupalkkiin.

Puhelun päättymisen jälkeen mykistys peruutetaan automaattisesti.

## Vaihtaminen handsfree-tilasta yksityistilaan

Jos käsipuhelin lepää telineessä, handsfree-tila  on aktiivinen ja puhelu soitetaan handsfree-järjestelmän (handsfree-mikrofoni ja ulkoinen kaiutin) kautta.




Kun käsipuhelin nostetaan, siirtyy PTCarPhone yksityistilaan , ts. handsfree-järjestelmästä käsipuhelimeen.













### HUOMAUTUS:

Soittoääniä varten PTCarPhone käyttää aina ulkoista kaiutinta.

## Yhteystiedon luominen





Yhteystieto koostuu etunimestä, sukunimestä ja korkeintaan kolmesta puhelinnumerosta, jotka luokitellaan yrityksiksi , matkapuhelimiksi  tai yksityiseksi .

**Puhelinluettelo** > Toimintonäppäin Valinta > **Lisää yhteystieto**

1. Avaa puhelinluettelo painamalla selausnäppäintä .
2. Paina toimintonäppäintä Valinta.
3. Käytä selausnäppäintä  valitaksesi „Lisää yhteystieto“.
4. Paina toimintonäppäintä OK.
5. Kirjoita etunimi syöttönäppäimillä  (katso myös luku „Editointi“).
6. Paina selausnäppäintä .
7. Kirjoita sukunimi syöttönäppäimillä .
8. Paina toimintonäppäintä Seuraava.
9. Käytä selausnäppäintä  valitaksesi puhelinnumerokentän (Työ , matkapuhelin  tai yksityinen .
10. Syötä puhelinnumero syöttönäppäimillä .
11. Toista tarvittaessa useille puhelinnumeroille.
12. Lopeta toimintonäppäimellä OK. Viesti „Merkintä tallennettu“ tulee näkyviin.



## Yhteystietonumeroon soittaminen

**Puhelinluettelo** > vieritä ▲ ▼ > Puhelinäppäin 

1. Paina selausnäppäintä ◀, puhelinluettelo avautuu.
2. Vieritä selainpainikkeilla ▲ ja ▼, kunnes haluttu yhteystieto on korostettu.
3. Paina puhelinäppäintä , puhelinluettelo avautuu valitun henkilön kohdalta.
4. Käytä selausnäppäimiä ▲ ja ▼ valitaksesi haluamasi puhelinnumeron (Työ , matkapuhelin  tai yksityinen .
5. Paina toimintinäppäintä OK.
6. Viesti „Valitse numero“ ilmestyy ensin näytölle ja kun yhteys on muodostettu, viesti „Yhdistetty“.



### HUOMIO:

- Kun nostat käsipuhelimen telineestä, voit soittaa sillä puhelun yksityistilassa .
- Kun ripustat käsipuhelimen telineeseen, handsfree-tila  aktivoituu.


## Lisää puhelinnumero yhteystietoon





**Puhelinluettelo** > Toimintinäppäin Valinta > **Muok.yhteystietoa**

1. Avaa puhelinluettelo painamalla selausnäppäintä ◀.
2. Valitse yhteystiedot selausnäppäimillä ▲ ja ▼.



### VINKKI:


Puhelinluettelo lyhenee, kun syötät etsimäsi nimen ensimmäisiä tai useampia kirjaimia syöttönäppäimellä .

3. Kun haluamasi henkilö on korostettuna, paina toimintopainiketta Valinta.
4. Valitse „Muokkaa yhteystietoa“ selausnäppäimellä ▼.
5. Paina toimintinäppäintä OK.
6. Paina toimintinäppäintä Seuraava.
7. Käytä selausnäppäimiä ▲ ja ▼ valitaksesi vapaan puhelinnumerokentän (Työ , matkapuhelin  tai yksityinen .
8. Kirjoita uusi puhelinnumero syöttönäppäimillä .
9. Paina toimintopainiketta OK. Muokkaus on valmis ja henkilön yhteystiedot tallennetaan.



## Editorien muokkaaminen tekstillassa

Editoreita käytetään tekstin ja numeroiden syöttämiseen käsipuhelimen näppäimillä. Näytön oikeassa yläkulmassa näkyy, syötetäänkö numeroita (123) vai kirjaimia (abc, Abc tai ABC).

Voit kirjoittaa kirjaimia ja välimerkkejä selaamalla tarjolla olevia kirjaimia ja välimerkkejä painamalla lyhyesti merkkien vastaavaa Enter-näppäintä  .



*Esimerkki: Syöttöikkuna Enter-näppäimellä 2*

Kirjoittaessasi näytön alaosaan ilmestyy musta palkki, joka ilmaisee käytettävissä olevat merkit käyttämällesi syöttönäppäimelle.

### Syöttönäppäin #

Vaihda isojen kirjaimien **ABC**, pienten kirjainten **abc** ja isojen kirjainten välillä.

### Syöttönäppäimet 0 ... 9, lyhyt painallus

Tulostus kohdistimen vasemmalla puolella olevan merkkitaulukon mukaan

### Syöttönäppäimet 0 ... 9, pitkä painallus

Kohdistimen vasemmassa puolella olevan numeron suora tulostus

### Toimintonäppäin POISTA, lyhyt painallus

Poista merkki kohdistimen vasemmassa puolella

### Toimintonäppäin POISTA, pitkä painallus

Poista koko tekstikentän sisältö

### Toimintonäppäin TAKAISIN (tekstikenttä on tyhjä)

Poistu editorista ilman tallentamista

### Toimintonäppäin OK

Poistu editorista tallennettuasi tiedot

### Selausnäppäin ylöspäin ▲

Kohdistin \_ edelliselle riville

### Selausnäppäin vasemmalle ◀

Kohdistin \_ yksi kenttä takaisin

### Selausnäppäin alaspäin ▼

Kohdistin \_ seuraavalle riville

### Selausnäppäin oikealle ▶

Kohdistin \_ yksi kenttä eteenpäin

Säkerhets hänvisningar.....	51
Användningsinformation .....	52
Översikt .....	53
Anslutningsschema .....	54
Första stegen.....	55
Editorer .....	57
Teckentabeller .....	58

## Support

- Bruksanvisningen för PTCarPhone hittar du på [www.peitel.com](http://www.peitel.com)
- Om du har frågor, kan du kontakta teknisk support på +49 (0)3328 9363-299 (måndag-fredag, kl. 9-15).

## Impressum

© 2020 pei tel Communications GmbH. Med ensamrätt.

pei tel Communications GmbH, Rheinstraße 15 A, 14513 Teltow, Tyskland

pei tel förbehåller sig rätten att när som helst ändra denna anvisning, för att t.ex. korrigera skrivfel eller lägga till nya funktioner som en följd av den tekniska utvecklingen eller vidareutvecklingen av produkten. Den aktuella versionen av denna anvisning återfinns på internet på [www.peitel.com](http://www.peitel.com).

## Juridisk information

pei tel ikläder sig inget ansvar för upprätthållandet av de i PTCarPhone lagrade inställningarna, data eller SMS. Vissa av de tjänster, företagsbeteckningar och märkesnamn som anges i denna anvisning tillhör resp. märkesinnehavare.

### Nödsamtal 112/911

Det kan inte garanteras att nödsamtal fungerar i alla tänkbara situationer!

Av den anledningen bör du inte uteslutande förlita dig på enheten när det gäller livsviktig kommunikation (t.ex. medicinska nödsituationer).

Du kan telefonera med enheten endast om den är påslagen och befinner sig i ett område med tillräcklig signalstyrka.

Nödsamtal kan kopplas upp endast med ett SIM-kort som har aktiverats av mobilradiooperatören. Ibland kan nödsamtal inte kopplas upp i alla mobilradionät.

I vissa fall kan nödsamtal inte kopplas upp om vissa nättjänster och/eller telefonfunktioner är aktiverade eller deaktiverade.

### Trafiksäkerhet

Att telefonera under körning kan avleda förarens uppmärksamhet, vilket kan leda till olyckor! Det gäller även användningen av telefonens övriga funktioner.

Använd endast enhetens handsfree-funktion under körning. Luren får användas endast när motorn är fränslagen. Handsfree-systemet är aktivt endast när luren ligger i sin hållare.

Lägg alltid luren i dess hållare; lägg den inte på sätet eller på en plats där den kan lossna och fara iväg vid en kollision eller plötsliga inbromsningar.

Beakta alltid gällande lagstiftning i det land där du befinner dig.

### Driftsomgivning

Vid användning av telefonen skall lagens bestämmelser samt lokala begränsningar följas. Stäng av telefonen överallt där skyltningen så säger, t.ex. i närheten av bränsle och/eller antändliga kemikalier.

### Hälsa

Funktionen hos medicinsk utrustning, t.ex. pacemakers, kan störas. Håll därför alltid ett minimiavstånd på 20 cm mellan denna enhets antenner och pacemakern. Under pågående samtal håller man telefonen vid det öra som är längst bort från pacemakern. Kontakta din läkare för att få mer information.

Om störande ljud uppstår i samband med en hörapparat, ber vi dig kontakta tillverkaren av hörapparaten, eller din audionom.

### PTCarPhone är ingen leksak

Håll små barn borta från PTCarPhone. Lurens spiralkabel eller nedsvalda smådelar kan orsaka kvävning!

### Skona hörseln

Ställ in ljudvolymen endast så högt som krävs, och undvik att utsätta hörseln för höga ljudvolymmer under en längre tidsperiod.

### Ignorera inga varningssignaler

Uppfattningen av varningssignaler från andra trafikanter får inte påverkas av telefonen. Ställ in volymen i telefonen så att du alltid kan uppfatta varningssignaler från omgivningen, t.ex. sirener och tutor.

### Säker installation

Undvik att montera komponenterna i krockkudens verkningsområde. Fäst PTCarPhone och tillbehören ordentligt så att de inte kan flyga runt och ställa till med skador vid en plötslig, hård inbromsning. Använd det medlevererade fästmaterialet eller material som är lämpliga för ytorna ifråga.

### Säker LTE-drift

Vid drift skall ett avstånd på minst 20 cm hållas från LTE-antennerna.

## Elektroniska enheter

Högfrekventa signaler kan i vissa fall påverka funktionen hos felaktigt installerade eller otillräckligt avskärmade system i fordonet.

## Tillbehör

Använd endast sådana tillbehör so mår godkända för användning med denna enhet. Om tillbehör används, vilka inte är godkända, upphör garantin att gälla. Kontakta din återförsäljare eller tillverkaren avs. godkända tillbehör.

## Underhåll, installation och reparation

Endast kvalificerad expertpersonal får underhålla, installera och/eller reparera denna enhet. Enheten får inte öppnas. Alla former av manipulation av enheten är förbjudna, och leder till förlust av garantin.

## Nättjänster

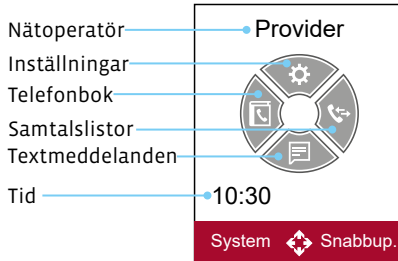
Vissa funktiioner i enheten kallas nättjänster. Dessa är tilläggstjänster som tillhandahålls av mobiloperatören på användarens önskemål.

Innan användaren kan börja använda dem måste denne ha fått behörighet att använda tjänsterna från sin mobiloperatör. Vissa nät kan eventuellt inte stödja alla tjänster eller funktioner.

## Inverkan utifrån: vatten och damm

Varken PTCarPhone eller några tillbehörsdelar är dammtäta eller vattenbeständiga. Kontrollera att PTCarPhone är skyddad permanent mot fukt och vatten som tränger in i fordonet, och förebygg att dammpartiklar tränger in i kåpan genom regelbunden rengöring av de friliggande tillbehörsdelarna och fordonskupén. Till rengöring används en mjuk, luddfri, torr trasa.

## Anrop av startmenypunkterna



Startmenypunkterna Inställningar ▲, Telefonbok [◀], SMS [▼] och Samtalslistor [▶] anropas via de fyra navigeringsknapparna.

Menyerna System och Snabbval kan öppnas från startmenyn med funktionsknapparna System och Snabbup.

## Urvalslistor

I urvalslistor kan man välja, aktivera eller deaktivera ett eller flera alternativ. Gå till önskat alternativ med navigeringsknapparna och välj med funktionsknappen OK.

- Valt alternativ
- Ej valt alternativ

## Koppla in och ifrån enheten

PTCarPhone startas automatiskt när fordonets tändning slås på.

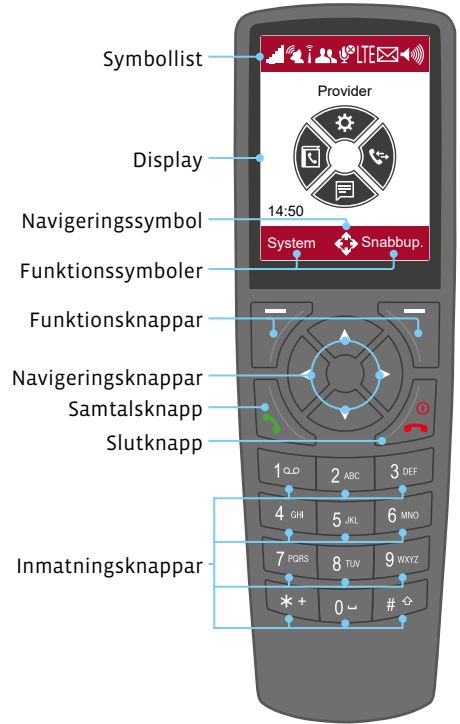
Om funktionen Virtuell tändning är aktiverad, startar PTCarPhone när motorn slås på. PTCarPhone stängs av när tändningen resp. motorn slås ifrån, och efter den därpå följande fördröjningstiden.

Oberoende av detta kan PTCarPhone även kopplas in resp. ifrån med en lång tryckning på slutknappen / .

Displaysymboler

Symbol	Beskrivning
.....	Signalstyrka, låg
	Signalstyrka, hög
	Dataöverföring via GPRS- eller EDGE-nätet
	Dataöverföring via UMTS-, HSDPA- och HSPA+-nätet
LTE	Dataöverföring via LTE-nätet
	GPS: ingen satellit
	GPS: 2D-Fix, 3D-Fix
	WiFi-hotspot aktiverad
	Privatläge, samtal via lur
	Handsfree-läge, samtal via handsfree-systemet
	Tyst mikrofon (MUTE)
	Nytt SMS
	En ledig SMS-minnesplats kvar
	Låg ljudvolym
	Hög ljudvolym
	Telefonbokspost jobbet
	Telefonbokspost mobil
	Telefonbokspost privat
	Telefonnummer
	Datum
	Klockslag
	Aktiva navigeringsknappar visas

Display och knappar



Funktionsknappar

Symboler: OK, System, Snabbup. ...

Aktuell funktion visas med växlande funktions-symboler.

Samtalsknapp

Samtalsknappen kopplar upp samtalet när du ringer upp, eller tar emot samtalet när någon ringer dig.

Slutknapp

Slutknappen / avslutar samtal, kopplar in och ifrån telefonen och går tillbaka till startskärmen vid navigering genom telefonmenyerna.

Navigeringsknappar

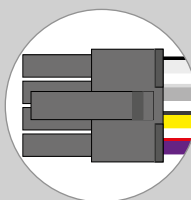
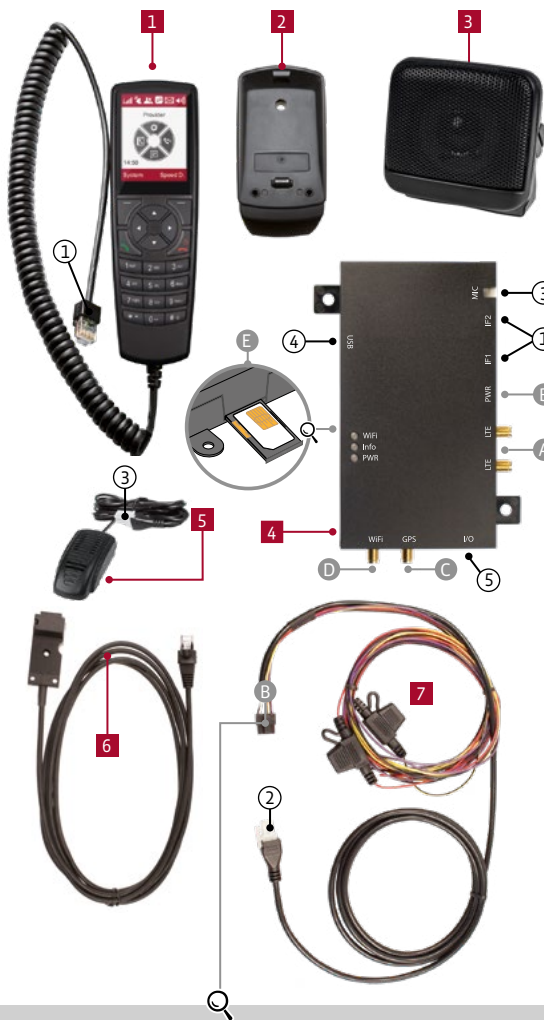
Symboler: , , ,   
 För navigering genom telefonmenyn.

- 1 Lur HA59
- 2 Hållare för HA59
- 3 Högtalare
- 4 Elektronikbox
- 5 Handsfree-mikrofon
- 6 2,5 m förlängningskabel för lur
- 7 Kabelsats
- 8 Snabbguide och installationsanvisning (utan illustrationer)

- A 2x LTE-antennanslutningar (SMA)\*
- B Huvudanslutning
- C GPS-antennanslutning (SMA)\*
- D WiFi-antennanslutning (SMA)\*
- E SIM-korthållare (Giltigt SIM-kort krävs)




\* Antenner ingår inte i leveransen

- 1 Anslutningar för lurar (Båda luranslutningarna är likvärdiga)
- 2 Högtalaranslutning
- 3 Anslutning för handsfree-mikrofon
- 4 Mini-USB-anslutning (Modem-Anschluss)
- 5 I/O-anslutning





- Högtalaranslutning (symmetrisk)
- Fordonsjord (kort förbindning!)
- svart
- Tändning (klämma 15) S2 (2 A)
- gult/svart
- Radiomute
- violett
- Permanent plus (klämma 30) S1 (5 A)
- rött


### Att ringa upp

1. Slå telefonnumret med inmatningsknapparna .
2. Tryck på samtalsknappen .
3. På displayen visas först meddelandet "slå nummer" och när samtalet har kopplats upp "ansluten till".
4. Tala.
5. För att avsluta samtalet, tryck på slutknappen .



### Att ta emot samtal



1. Vid inkommande samtal: tryck på funktionsknappen Svvara resp. samtalsknappen .
2. För att avsluta samtalet, tryck på slutknappen .



### Att avvisa samtal

Vid inkommande samtal, tryck på funktionsknappen Avisar resp. slutknappen .


### Reglering av samtalsvolymen

Under samtalet reglerar man samtalsvolymen med navigeringsknapparna  och .

Vid volymregleringen gör PTCarPhone skillnad mellan privatläge  och handsfree-läge .


I privatläge  regleras volymen i lurhögtalaren. I handsfree  däremot ställs den externa högtalarens volym in.


### Tyst mikrofon

Under samtalet kan man tysta den aktiva mikrofonen med funktionsknappen Mute. Vid tyst mikrofon visas tyst-symbolen på displayens symbolist .

Efter samtalets slut upphävs det tysta läget automatiskt.

### Byte från handsfree- till privatläge

Om luren ligger i hållaren är handsfree-läget  aktivt och samtalen förs via handsfree-systemet (handsfree-mikrofon och extern högtalare).




Lyfter man luren, växlar PTCarPhone över till privatläge , d.v.s. från handsfree-systemet till luren.













### HÄNVISNING:

Vid samtalstoner använder PTCarPhone alltid den externa högtalaren.

### Lägga upp kontakt





En kontakt består av "förnamn", "efternamn" och upp till tre telefonnummer som läggs upp i kategorierna jobbet , mobil  eller privat .

Telefonbok > funktionsknapp Val > **Lägg till kontakt**

1. För att öppna telefonboken, tryck på navigeringsknappen .
2. Tryck på funktionsknapp Val.
3. Med navigeringsknappen  väljer man "Lägg till kontakt".
4. Tryck på funktionsknapp OK.
5. Med inmatningsknapparna  anger man förnamnet (se även kapitel "Editorer").
6. Tryck på navigeringsknappen .
7. Med inmatningsknapparna  anger man efternamnet.
8. Tryck på funktionsknapp Nästa.
9. Med navigeringsknappen  väljer man ett telefonnummerfält (jobbet , mobil  eller privat .
10. Med inmatningsknapparna  anger man telefonnumret.
11. Upprepa proceduren om flera telefonnummer skall läggas in.
12. Med funktionsknappen OK avslutar man åtgärden. Meddelandet "Posten lagrad" visas.



## Ringa upp kontakt

Telefonbok > bläddra ▲ ▼ > samtalsknapp 

1. Tryck på navigeringsknappen ◀, nu öppnas telefonboken.
2. Med navigeringsknapparna ▲ och ▼ bläddrar man tills att den kontakt som skall ringas upp är markerad.
3. Tryck på samtalsknappen , nu öppnas telefonboksposten för vald kontakt.
4. Med navigeringsknapparna ▲ och ▼ väljer man önskat telefonnummer (jobbet , mobil  eller privat .
5. Tryck på funktionsknapp OK.
6. På displayen visas först meddelandet "Slå nummer" och när förbindelsen har kopplats upp, "Ansluten till".



### HÄNVISNINGAR:

- Om man tar upp luren från hållaren kan man tala antingen i privatläge  eller via luren.
- Om man lägger luren i hållaren aktiveras handsfree-läget .


## Lägga till telefonnummer till kontakt





Telefonbok > funktionsknapp Val > Ändra kontakt

1. För att öppna telefonboken: tryck på navigeringsknappen ◀.
2. Med navigeringsknapparna ▲ och ▼ bläddrar man för att välja kontakt.




### TIPS:


Telefonbokslistan blir kortare om man anger det sökta namnets första bokstäver, eller flera bokstäver, med inmatningsknapparna .

3. När önskad kontakt är markerad trycker man på funktionsknapp Val.
4. Med navigeringsknappen ▼ väljer man "Redigera kontakt".
5. Tryck på funktionsknapp OK.
6. Tryck på funktionsknapp Nästa.
7. Med navigeringsknapparna ▲ och ▼ väljer man ett ledigt telefonnummersfält (jobbet , mobil  eller privat .
8. Ange det nya telefonnumret med inmatningsknapparna  ingeben.
9. Tryck på funktionsknapp OK. Bearbetningen avslutas och kontakten lagras.



## Användning av editorerna i textläge

Editorerna används till att ange text och siffror med lurens inmatningsknappar . På displayen uppe till höger visas det om siffror (123) eller bokstäver (abc, Abc eller ABC) anges.

För inmatning av bokstäver och tecken bläddrar man igenom de tillgängliga bokstäverna och tecknen genom att trycka kort på resp. inmatningsknapp .



Exempel: inmatningsfönster med inmatningsknapp 2

Under inmatningen visas en svart stapel i nedre displaykanten. Stapeln visar de tecken som är tillgängliga för den använda inmatningsknappen.

### Inmatningsknapp #

Växling mellan stora bokstäver **ABC**, små bokstäver **abc** och stor första bokstav **Abc**.

### Inmatningsknappar 0...9, kort knapptryckning

Utmatning enligt teckentabell till vänster om markören

### Inmatningsknappar 0...9, lång knapptryckning

Direkt visning av siffran till vänster om markören

### Funktionsknapp Radera, kort knapptryckning

Radering av tecknet till vänster om markören

### Funktionsknapp Radera, lång knapptryckning

Radera hela textfältinnehållet

### Funktionsknapp Återgå (tomt textfält)

Avsluta editorn utan datalagring

### Funktionsknapp OK

Avsluta editorn med datalagring

### Navigeringsknapp uppåt ▲

Markören \_ till föregående rad

### Navigeringsknapp vänster ◀

Markören \_ en position bakåt

### Navigeringsknapp nedåt ▼

Markören \_ till nästa rad

### Navigeringsknapp höger ▶

Markören \_ en position framåt

# Zeichentabellen / Character Tables / Tablas de signos / Table des caractères / Tegntabeller / Merkkitaulukko / Teckentabeller

## Kleinbuchstaben / Lower Case / Minúsculas / Minuscule / Små bokstäver / Pienaakkosten tila / Små bokstaver

☰	1x	2x	3x	4x	5x	6x	7x	8x	9x	10x	11x	12x	13x
1	.	,	'	?	!	"	1	–	(	)	/	:	_
2	a	b	c	2	ä	â	à	ą	ç	ć	æ		
3	d	e	f	3	é	è	ę	€					
4	g	h	i	4	ï								
5	j	k	l	5	ł	\$							
6	m	n	o	6	ö	ñ	ń	ó	ø				
7	p	q	r	s	7	ß	ś						
8	t	u	v	8	ü	ù							
9	w	x	y	z	9	ź	ż						
0	└	.	,	=									
*	*	#	;	<	>	&	@	£	ı	~			

## Großbuchstaben / Upper Case / Mayúsculas / Majuscules / Stora bokstäver / Suuraakkosten tila / Store bokstaver

☰	1x	2x	3x	4x	5x	6x	7x	8x	9x	10x	11x	12x	13x
1	.	,	'	?	!	"	1	–	(	)	/	:	_
2	A	B	C	2	Ä	Â	À	Ą	Ç	Ć	Æ		
3	D	E	F	3	É	È	Ę	€					
4	G	H	I	4									
5	J	K	L	5	Ł	\$							
6	M	N	O	6	Ö	Ñ	Ń	Ó	Ø				
7	P	Q	R	S	7	ß	Ś	¥					
8	T	U	V	8	Ü								
9	W	X	Y	Z	9	Ź	Ż						
0	└	+	=	0									
*	*	#	;	<	>	&	@	£	ı	~			





[www.malux.se](http://www.malux.se)

**PEI | TEL**

pei tel Communications GmbH  
Rheinstraße 15 A  
14513 Teltow  
Germany

Phone +49 (0)3328 9363-0  
[www.peitel.com](http://www.peitel.com)